PC 5067
.B7
Copy 1

LIBRARY OF CONGRESS.

Chap. PC5067

Shelf .B7

UNITED STATES OF AMERICA.

Der kleine Portugiese

oder

kurzer, leichtfaßlicher Leitfaden zur Erlernung

der

portugiesischen Sprache.

Für den Unterricht und Auswanderer nach Brasilien

von

Eduard Theodor Bösche.

Hamburg 1853.
Verlag von Robert Kittler.

PC5067
B7

Inhaltsverzeichniß.

Seite

Aussprache 1
1. Selbstlauter 1
2. Mitlauter 3
3. Von den zusammengesetzten Consonanten oder Doppelmitlautern 4
4. Von den Diphthongen oder Doppellautern 5
5. Von den Triphthongen oder Dreilauten 6
Vom Artikel (Geschlechtsworte) 6
1. Declination des Hauptwortes 7
2. Das Geschlecht 8
3. Bildung des Plurals 10
Beschaffenheitswort (adjectivo) 11
Zahlwörter 13
Fürwörter 15
Die Hilfszeitwörter 19
Conjugation oder Abwandlung der activen Zeitwörter 26
Conjugation der zurückwirkenden oder zurückzielenden Zeitwörter . 31
Verzeichniß der unregelmäßigen oder ablautenden Zeitwörter . . 33
Verzeichniß der Zeitwörter, welche zwei Participien (ein regelmäßiges und unregelmäßiges) haben 49

Seite

Unperſönliche Zeitwörter 51
Umſtandswörter (adverbios) 52
Verhältnißwörter (preposições) 53
Von der Betonung der Sylben und Wörter, oder Sylben- und Wort-Accent 55
Proſodie oder Lehre vom Sylbenmaße 56
Interpunction oder Zeichenſetzung 57
Schlüſſel zur Ausſprache 58

Kurze, leichtfaßliche Sprachlehre.

Aussprache.

Das Alphabet der portugiesischen Sprache enthält, mit Ausnahme des W, dieselben Buchstaben wie das deutsche, und besteht demnach aus fünf und zwanzig Buchstaben. Es sind folgende:

Port. Buchstaben.	Benennung.	Port. Buchstaben.	Benennung.
A a	a	N n	enne
B b	be	O o	o
C c	βe	P p	p
D d	de	Q q	ke
E e	e	R r	erre
F f	effe	S s	esse
G g	dsche	T t	te
H h	aga	U u	u
I i	i	V v	we
J j	dschod	X x	schiss
K k	ka	Y y	ypsilon
L l	l	Z z	see.
M m	emme		

Diese Buchstaben werden eingetheilt in Selbstlauter (vogaes) und in Mitlauter (consoantes).

Die Selbstlauter sind: a, e, i, o, u und y. Die übrigen Buchstaben sind Mitlauter.

Aussprache.

1. Selbstlauter.

Die portugiesischen Vocale haben alle zwei Hauptlaute: einen gedehnten und einen scharfen, auch der lange und der kurze genannt.

A hat einen dreifachen Laut:

1) gedehnt:
   a) wenn es das Tonzeichen hat: lá, dort; dá, er (sie giebt); acolá, dort, da.
   b) in den auf ar endigenden Zeitwörtern, als: acclamar, ausrufen, erwählen; accusar, anklagen.
   c) das erste a in alma, Seele; casa, Haus ꝛc.

2) Kurz und hell, wie das Deutsche a in Sache:
   a) das erste a in capitão, Hauptmann;
   b) wenn es vor den Doppelmitlautern cc, ll, mm, nn, pp, ss, tt steht, z. B. acclamar, ausrufen; alludir, anspielen; ammarar, in See stechen; annullar, vernichten, aufheben; arrancar, herausreißen; assalto, Angriff ꝛc.; attracção, Anziehung.
3) Am Ende der Wörter, wenn es das Tonzeichen nicht hat, wird es nur schwach aspirirt, und lautet fast wie å oder eh; z. B. vergonha, Schande, Scham, wo es fast wie wergonjå lautet: casa, Haus, kásēh.
   Wenn ein krummer Strich ˜, den die Portugiesen til nennen, darüber steht, wird es nasal; z. B. irmã, irmãa, Schwester, sprich: irmang. (Siehe weiter unten Diphthonge.)

E hat drei Laute:
1) offen, aber kürzer als das mit dem ˆ bezeichnete ê (fast wie å oder e in geben):
   a) wenn es das Tonzeichen ´ hat, als in pé, Fuß; fé, Glaube; sé, erzbischöflicher Sitz;
   b) in mel, Honig; he, er ist; quero (kâro), ich will;
   c) in den auf er endigenden Zeitwörtern: conhecer, kennen; receber, empfangen ꝛc.
2) Lang und geschlossen, wenn das Tonzeichen ˆ über demselben steht; z. B. lê, er liest; vê, er sieht; balêa, Wallfisch.
3) Am Ende der Wörter, wenn es nicht das Tonzeichen hat, wird es fast stumm, jedoch so ausgesprochen, daß es immer hörbar bleibt, z. B. verdade, Wahrheit; amizade, Freundschaft. (Siehe unten Diphthonge.)

I wird wie im Deutschen ausgesprochen, und nur der Accent oder das Sylbenmaß bestimmen die Aussprache, z. B. in tímido, timoré, difficil und javali. Im erstern Worte ist das erste i lang, im zweiten ist das i kurz, im dritten ist das mittelste i lang, die beiden übrigen kurz, und im vierten, wo es accentuirt, ist es lang. (Siehe unten Nasendiphthonge.)

O hat einen dreifachen Laut:
1) hell und stark in: mólho, Bündel; dó, Schmerz, Jammer.
2) Sanft, dunkel und lang, wie im Deutschen: kosen; bôlo, Kuchen, Kloß ꝛc.; gôrdo, fett; rapôsa, Fuchs.
3) Ganz kurz, fast wie u, in poder, können; besonders am Ende der Wörter, wenn es nicht das Tonzeichen hat, wird es nur ganz schwach aspirirt, z. B. molho, Bündel, klingt fast wie molju. (Siehe Diphthongen.)

U wird wie im Deutschen ausgesprochen, und nur das Sylbenmaß bestimmt die Aussprache desselben; z. B. in túmulo, Grab, ist das erste u lang, das zweite kurz. Nach g und q ist es stumm, nur in qual, welcher, wird es leise aspirirt, um dieses Fürwort von dem Hauptworte cal, Kalk, zu unterscheiden. (Siehe Diphthongen.)

2. Mitlauter.

B wie das deutsche B.

C wird vor a, o, u und den Mitlautern l, r wie das deutsche K ausgesprochen, z. B. cavallo, kawallo, Pferd; coelho, koeljo, Kaninchen; curar, kurar, heilen; reclamo, reklamo, Lockpfeife; cravo, krawo, Nelke. Vor e und i wird es wie ein weiches s oder ß ausgesprochen, z. B. ceo, seo, Himmel; cidade, sidade, Stadt.

Das c nimmt vor a, o, u den Laut eines ß oder ß an, sobald sich ein Häckchen unter demselben befindet (ç), als: caça, kaßa, Jagd; condição, kongdißaong, Bedingung; aço, aßo, Stahl; açucar, aßukar, Zucker.

Das doppelte c vor e und i lautet wie kß, als: accender, akßengder, anzünden; accidente, akßidengte, Zufall.

D wie das deutsche D.

F desgleichen wie das deutsche F.

G vor a, o, so wie vor einem Mitlauter, wird stark und hart wie im Deutschen ausgesprochen, als: ganhar, ganjar, gewinnen; gordo, fett ꝛc. Vor e und i nimmt es einen eigenthümlichen, durch deutsche Schriftzüge nicht zu versinnlichenden Laut an, den man, um ihn von dem härtern und zischenden sch zu unterscheiden, hören muß, und welcher der Englischen Aussprache des j in joy und der des Französischen g vor e und i in général, gît sehr nahe kommt; z. B. geral, dscheral, allgemein. Im Dolmetscher ist dieses g so wie das j durch dsch bezeichnet.

H wird nur in wenigen Wörtern leise aspirirt, z. B. anhelar, verlangen, sehnsüchtig begehren; hálido, Hauch, Odem, Athem; sonst ist es stumm; als: homem, omeng, Mensch; hora, ora, Stunde. Man läßt es am Anfange häufig ganz weg; so schreibt man z. B. um, uma, statt hum, huma; ir, gehen, statt hir. H bildet nach c, l, n einen zusammengesetzten Consonanten, und man sehe deshalb weiter unten.

J (dschod) hat stets den weichern Laut des g, und zwar nicht blos wie dieses vor e und i, sondern auch vor den anderen Selbstlautern und Diphthongen, etwa wie im Französischen und Englischen das j ausgesprochen wird, z. B. já, dscha, schon; jamais, dschamais, niemals. Da sich dieser Buchstabe mit Deutschen Schriftzügen nicht bezeichnen läßt, so hat man denselben, eben so wie das weichere g (vor e und i), im Dolmetscher durch dsch bezeichnet. Das d soll nehmlich dazu dienen, dem sch den harten, zischenden Laut zu benehmen.

K wird wie im Deutschen ausgesprochen. Es findet sich nur in wenigen, aus fremden Sprachen ins Portugiesische übergegangenen Wörtern.

L wird wie im Deutschen ausgesprochen. Wenn es vor h steht, bildet es einen Doppelmitlauter. (Siehe diese weiter unten.)

M am Anfange der Sylben, oder zwischen zwei Selbstlautern, wo es zur folgenden Sylbe gehört, hat den Laut wie im Deutschen, z. B. menino, menino, Kind; amar, a-mar, lieben. Am Ende der Wörter, und wenn es einem a, e, i, o oder u folgt, nimmt es in Verbindung mit dem vorangehenden Selbstlauter einen eigenthümlichen, durch Deutsche Buchstaben schwer zu versinnlichenden Laut an, z. B. condiçam, kongdißaiung (besser schreibt man jedoch heut zu Tage: condição), bem,

beng (das e fast wie å klingend), wohl; bom, bong (das o fast wie au lautend), gut.

Vom

N gilt dasselbe wie vom M; — nh siehe weiter unten bei den zusammengesetzten Consonanten.

Q lautet wie k, z. B. quero, kâro (das e fast wie å lautend), ich will. Vergleiche U.

R wird wie im Deutschen ausgesprochen.

S wird ausgesprochen: 1) scharf, wie das deutsche ß, am Anfange und am Ende der Wörter, und wenn es doppelt steht, als: saber, wissen; assado, Braten. 2) Sanfter wie das deutsche s und ohne den Zischlaut desselben, wenn es zwischen zwei Selbstlautern steht, z. B. amoroso, verliebt; mesa, Tisch.

T lautet wie das Deutsche T.

V wird wie W ausgesprochen, z. B. viver, wiwer, leben; verdade, werdade, Wahrheit.

X hat einen dreifachen Laut. Es lautet meistens wie sch; z. B. xarope, scharope, Syrup; enxaqueca, engschakéka, Migraine, einseitiges Kopfweh. — Nach dem Selbstlauter e wird es wie ks (doch nicht ganz so hart) in den Wörten extenção, expulso, excellente und in mehreren anderen ausgesprochen. Drittens wird es wie gs zwischen zwei Selbstlautern ausgesprochen, z. B. exactamente, exornar u. s. w. Das g wird so leicht ausgesprochen, daß es dem Ohr fast unmerklich klingt. Ausnahmen von dieser Regel machen: paixão, puxo, baixo und in einigen anderen durch Uebung zu erlernenden Wörtern, in denen das x wie sch lautet.

Z wird nicht wie das Deutsche Z, sondern wie das sanftere s ausgesprochen, z. B. zelo, selo, Eifer; zona, sona, Zone. Am Ende der Wörter nimmt es den Laut des härtern s oder ß an, als: rapaz, Knabe; voz, Stimme; luz, Licht, wo es wie rapaß, woß, luß klingt.

3. Von den zusammengesetzten Consonanten oder Doppelmitlautern.

Im Portugiesischen hat man folgende unzertrennbare Doppelmitlauter:

Ch lautet: 1) wie das Deutsche sch; als: acho, ascho, ich finde; chaga, schaga, Wunde; marchar, marschar, marschiren; 2) wie k in vielen aus dem Lateinischen und Griechischen herstammenden Wörtern, als: monarchia, monarkía, Monarchie; archonte, Acheronte, Achilles. Einige Schriftsteller schreiben auch Monarquia etc.

Gu lautet wie ein weiches deutsches g oder gh; z. B. guia, Führer; sprich: ghia, gia; guerra, Krieg; sprich: gerra. Das u wird also nicht ausgesprochen, und dient blos zur Bestimmung der Aussprache des g, das, wie wir gesehen haben, vor e und i ganz anders als vor den übrigen Buchstaben ausgesprochen wird.

Lh, wenn es einen Selbstlauter nach sich hat, lautet wie lj, z. B. mulher, Frau, sprich: muljer; molho, Bündel, sprich: moljo.

Nh, wenn es mit einem folgenden Selbstlauter eine Sylbe bildet, lautet wie nj, z. B. ganho, ich gewinne, sprich: ganjo; banho, Bad, sprich: banjo; manha, List, Kunstgriff, sprich: manja.

Ph lautet wie f, z. B. philosophia, Weltweisheit, ſprich: filoſofía.
Qu lautet wie k; z. B. quero, ich will, káro; querer, wollen, kárer.
Rh und **th** lauten wie r und t; z. B. rheumatismo, thuribulo (Weihrauchgefäß), Seth.

4. Von den Diphthongen oder Doppellautern.

Die Doppellauter, welche keinen Naſenton haben, nennt man reine Doppellauter oder reine Diphthongen, diejenigen, welche naſal ſind, nennt man Naſendiphthongen, weil ſie durch die Naſe ausgeſprochen werden. Sie fließen nicht, wie die Deutſchen, in einem Ton zuſammen, ſondern beide Selbſtlauter werden, wenn auch nur ganz unmerklich, gehört.

Reine Diphthongen ſind:

a) ſolche, in denen der erſte Selbſtlauter vorherrſchend iſt, als:

ae (leiſe, kaum bemerkbar) . . . taës, olivaës.
ai (leiſe, kaum bemerkbar) . . . païs (pa-i).
áo (deutlich vernehmbar) . . . páo (pá-o), máo (má-o), náo (ná-o).
au (kaum merkbar) . . . . . aula, auto, pauto, causa.
ei, ey (deutlich) . . . . . reï oder rey (re-i), leï (le-ï), sei (se-i).

In anderen Wörtern verſchmelzen beide Buchſtaben und klingen wie ein langes e, das im Dolmetſcher durch = eh bezeichnet iſt; z. B. primeiro, primehro, janeiro, dſchanehro.

eo (deutlich) . . . . . deo (de-o), mordeo (mordé-o), viveo (wiwé-o).
éo (deutlich) . . . . . céo, réo, véo (sé-o, ré-o, wé-o).
eu (deutlich, das u faſt wie o klingend) . . . . . eü, eüro, meü, seü.
io (deutlich) . . . . . piö, riö, viö, ouviö.
oa (deutlich) . . . . . loä, toä.
oe (deutlich) . . . . . heröë, dóë, róë.
oi (unmerklich) . . . . . boï.
ôo (unmerklich) . . . . . vôö, sôö, môö.
ou (unmerklich) . . . . . ou, ouvir, douto.
ui (deutlich) . . . . . fuï, Ruï.

b) ſolche, in denen der zweite Selbſtlauter vorherrſchend iſt, als:

ea (deutlich, ſtark vernehmbar) . . lactéä, arèä.
eo (desgleichen) . . lactéö, arboréö.
ia (desgleichen) . . gloriä.
oa (ausgeſprochen: oä und oá) . agoa, coadura, coalho.

Von den Naſen-Diphthongen.

Die in der Portugieſiſchen Sprache vorkommenden naſalen Diphthongen laſſen ſich durch Deutſche Schriftzeichen nicht genau darſtellen, ſon-

dern das Gehör wird dieselben allein richtig auffassen. Nasenlaute bilden folgende Diphthongen:

ãa wie ang, z. B. maçãa, Apfel, mas-sang; lãa, Wolle, lang; irmãa, Schwester, irmang.

ãe fast wie a-eng, z. B. capitães, Hauptleute, kapita-engs; cães, Hunde, ka-engs.

am hat im Anfange der Wörter ebenfalls den Nasenlaut, als: amparo, Beschützung, Stütze, angparo.

an desgleichen, als: andar, gehen, angdar.

ão zwischen aung und ong lautend, als: capitão, Hauptmann, kapitaung, kapita-ong; nação, Volk, nassaung, nas-sa-ong, wobei das a mit der letzten Sylbe a-ung oder a-ong fast zusammenschmilzt, oder kaum merkbar getrennt wird. Im Dolmetscher ist es durch a-ong bezeichnet, als: nação, nassaong.

em, ẽe, ẽem, zwischen eng und ãng lautend, als lem oder lẽem, sprich: le-eng; bem, gut, wohl, beng, bãng; sem, ohne, seng, sãng; embarcar, einschiffen, engbarkar, ãngbarkar.

im; dieser Nasenlaut hat eine ganz eigenthümliche, durch deutsche Buchstaben nicht zu bezeichnende Aussprache: fim, Ende, fin(g), fen(g), ohne daß das (g) gehört wird.

õe o-eng lautend, als põe, er setzt, po-eng; nações, Völker, nas-so-engs.

om zwischen ong und aung lautend, bom, gut, bong, nur etwas breiter, fast wie baung.

um, un, zwischen ung und ong lautend, als: atum, Thunfisch, atung; mundo, Welt, mun(g)do.

5. Von den Triphthongen oder Dreilauten.

Eei, éia, eão, ião sind wirkliche Triphthongen nicht nur in der Dichtkunst, sondern auch in der Prosa: eia, hallo! auf, auf! meia, halb; ideia, Idee; rodeão, sie umringen; vivião, sie lebten.

Vom Artikel (Geschlechtsworte).

Die Portugiesen haben, wie die Deutschen, zwei Artikel in ihrer Sprache, nehmlich den bestimmten: o, der, für das männliche, und a, die, für das weibliche Geschlecht, und den unbestimmten um, ein, uma, eine; z. B. o rapaz (rapaß), der Knabe; a mulher (muljer), die Frau; a moça (mossa), das Mädchen; — um livro, ein Buch; uma mulher, eine Frau. Beide Artikel werden nach der Zahl und dem Geschlechte verändert.

Im Portugiesischen giebt es nur zwei Geschlechter: das männliche und weibliche; ein sächliches (neutro) giebt es nicht. Für das männliche Geschlecht braucht man in der Einheit (Singular) o, in der Mehrheit os; für das weibliche Geschlecht in der Einheit a, in der

Mehrheit as. Das Geschlecht erkennt man im Portugiesischen meistens schon aus dem oder den Endbuchstaben.

1. Declination des Hauptwortes.

Die Declination der Hauptwörter ist im Portugiesischen sehr einfach. Eigentlich vertritt das Vorwort de die Stelle des Genitiv, und das Vorwort a die Stelle des Dativ.

Bestimmter Artikel.

Männlich.

Singular.	Plural.
Nom. o pai (paï), der Vater.	Nom. os pais (païs), die Väter.
Gen. do pai, des Vaters.	Gen. dos pais, der Väter.
Dat. ao pai, dem Vater.	Dat. aos pais, den Vätern.
Acc. o pai, den Vater.	Acc. os pais, die Väter.
Abl. do pai, von dem Vater.	Abl. dos pais, von den Vätern.

Weiblich.

Nom. a mulher (muljer), die Frau.	Nom. as mulheres, die Frauen.
Gen. da mulher, der Frau.	Gen. das mulheres, der Frauen.
Dat. á mulher, der Frau.	Dat. ás mulheres, den Frauen.
Acc. a mulher, die Frau.	Acc. as mulheres, die Frauen.
Abl. da mulher, von der Frau.	Abl. das mulheres, von den Frauen.

Wenn dem Artikel eines der Vorwörter de, von; a, zu; em, in; por, durch, für, vorangeht, so vereinigt man den Artikel und das Vorwort auf folgende Weise:

de o	verwandelt sich in do,	als: do pai,	des Vaters, von dem Vater.
de a	= = = da,	= da mãi,	der Mutter, von der Mutter.
de os	= = = dos,	= dos pais,	der Väter, von den Vätern.
de as	= = = das,	= das mãis,	der Mütter, von den Müttern.
a o	= = = ao,	= ao pai,	dem Vater.
a a	= = = á,	= á mãi,	der Mutter.
a os	= = = aos,	= aos pais,	den Vätern.
a as	= = = ás,	= ás mãis,	den Müttern.
em o	= = = no,	= no livro,	in dem Buche.
em a	= = = na,	= na casa,	in dem Hause.
em os	= = = nos,	= nos livros,	in den Büchern.
em as	= = = nas,	= nas casas,	in den Häusern.
por o	= = = pelo,	= pelo reino,	durch das Königreich.
por a	= = = pela,	= pela rua,	durch die Straße.
por os	= = = pelos,	= pelos bosques,	durch die Wälder.
por as	= = = pelas,	= pelas ruas,	durch die Straßen.

In älteren Schriftstellern findet man diese Zusammenziehung nicht

immer beobachtet, und häufig das Geschlechtswort und das Vorwort getrennt geschrieben.

Unbestimmter Artikel.

	Männlich.	Weiblich.
Nom.	um homem (omeng), ein Mann.	uma virgem (wir-dscheng), eine Jungfrau.
Gen.	d'um (de um) homem, eines Mannes.	d'uma (de uma) virgem, einer Jungfrau.
Dat.	a um homem, einem Manne.	á uma virgem, einer Jungfrau.
Acc.	um homem, einen Mann.	uma virgem, eine Jungfrau.
Abl.	d'um (de um) homem, von einem Manne.	d'uma (de uma) virgem, von einer Jungfrau.

Eigennamen.

Nom.	Londres, London.	Carlos, Karl.
Gen.	de Londres, Londons.	de Carlos, Karls.
Dat.	a Londres, London, nach London.	a Carlos, Karln.
Acc.	Londres, London.	(a) Carlos, Karln.
Abl.	de Londres, von London.	de Carlos, von Karln.

Einige Beispiele.

O pai he morto, der Vater ist todt.
A mãi está aqui, die Mutter ist hier.
A janella do quarto, das Fenster des Hauses.
O animo d'um homem, der Muth eines Mannes.
O general offereceo batalha ao inimigo, der General bot dem Feinde die Schlacht an.
Elle deo ao lisongeiro uma grande bofetada, er gab dem Schmeichler eine tüchtige Ohrfeige.
Elle fallou da irmãa, er sprach von der Schwester.
A mãi ama a seu filho, die Mutter liebt ihren Sohn.
O pai ama á sua filho, der Vater liebt seine Tochter.
Mostrai-me um livro, zeiget mir ein Buch.
Aqui estão os livros, hier sind die Bücher.
Eu vou a (para) Londres, ich gehe nach London.
Aqui está o chapèo de Carlos, hier ist Karls Hut.
Fallei de Londres, ich habe von London gesprochen.

2. Das Geschlecht (genero, dschenero).

Das Geschlecht der portugiesischen Hauptwörter, wie schon bemerkt, ist zweifach, männlich und weiblich (ein sächliches giebt es nicht). Dasselbe wird theils an der Bedeutung, theils an der Endung des Wortes erkannt, in jedem Falle aber durch den Artikel bezeichnet.

Männlich sind die Namen aller männlichen Personen, aller männ-

lichen Thiere, so wie der Aemter und Handwerke, welche den Stand und die Beschäftigung eines Mannes anzeigen, welches auch immer ihre Endung sein möge; als: Henrique, Heinrich; o imperador, der Kaiser; o carpinteiro (farpintero), der Zimmermann; o marido, der Ehemann; o boi, der Ochs; o jesuita, der Jesuit.

Anmerk.: Wie im Deutschen, so sind auch im Portugiesischen die Namen einiger Thiere, ohne Rücksicht auf das Geschlecht, bald männlich, bald weiblich. Will man das Geschlecht ausdrücklich bezeichnen, so bedient man sich der Worte macho, das Männchen, männliche Thier, oder femea, das Weibchen, weibliche Thier; z. B. elephante macho (elefante masch o) der männliche Elephant; elephante femea, der weibliche Elephant.

Weiblich sind die Namen aller weiblichen Personen, aller weiblichen Thiere, so wie der Würden und Handwerke, welche den Stand und die Beschäftigung einer weiblichen Person anzeigen, welches auch die Endung derselben sein möge; als: Maria, Marie; abbadessa, Aebtissin; a cosinheira, die Köchin: a alfaiata, die Schneiderin; a vaca, die Kuh.

Die Wörter, welche auf a endigen, sind weiblichen Geschlechts, z. B. a rosa, die Rose; a casa (kasa), das Haus. Ausnahmen bilden: o chá, der Thee; o dia, der Tag; o mappa, die Regimentstabelle, und mehrere aus der griechischen in die portugiesische Sprache übergegangene Wörter. Die Namen der Wissenschaften sind jedoch weiblich; als: a philosophia (filosofia), die Weltweisheit.

Weiblich sind ferner:

a) die zahlreichen auf ade endigenden Nennwörter, z. B. a verdade, die Wahrheit ꝛc.
b) die auf ice oder ie endigenden, als: a velhice (weljise), das Alter.
c) die auf ãa endigenden Hauptwörter, als: maçãa (massang), der Apfel.
d) die auf ão endigenden Hauptwörter, namentlich die vielen auf ção ausgehenden Substantive, welche in der Regel der Französischen oder Englischen Endung tion entsprechen.
e) die auf ez endigenden Substantive, welche eine Eigenschaft des Körpers oder Geistes bezeichnen, als: a altivez, der Hochmuth; a avidez, die Begierde; a surdidez, die Taubheit.

Männlich sind:

a) die auf e endigenden Hauptwörter (mit Ausnahme der vorstehend bezeichneten), z. B. o dente, der Zahn.
b) die auf i und y endigenden Hauptwörter, z. B. o extasi, die Entzückung (Ausnahmen: a lei, das Gesetz; a grei, die Herde).
c) die auf o endigenden Substantive, als: o braço, der Arm; o vestido, das Kleid, der Rock. Ausnahmen bilden: a enxó, der Hobel; a mó, der Mühlstein, Schleifstein; a filhó, der Pfannenkuchen; a náo, das Linienschiff, Kriegsschiff.
d) die auf u endigenden Substantive, als: o bahú, der Koffer.
e) die auf l endigenden Substantive, als: o annel, der Ring.
f) die auf m endigenden, als: o som (song), der Ton.
g) die auf r endigenden, als: o calor (kalor), die Wärme; o ar, die Luft.

h) die auf s ausgehenden, als: o lapis, der Bleistift.

i) die auf z endigenden, als: o arnez (arneß), der Harnisch; o pez (peß), das Pech.

Anmerkung. Es muß hier bemerkt werden, daß diese Hauptregeln mancherlei Ausnahmen erleiden. Die meisten derselben, die für den praktischen Gebrauch sind, finden sich in dem unten folgenden Wortverzeichniß.

3. Bildung des Plurals.

Der Plural oder die Mehrheit wird gewöhnlich durch Hinzufügung eines s gebildet, und alle portugiesischen Hauptwörter endigen sich in der Mehrzahl auf s, z. B. a casa, das Haus, as casas, die Häuser; o livro, das Buch, os livros, die Bücher. Diese Bildungsart der Mehrheit ist bei allen auf die Selbstlauter a, e, i, o, u, y und den nasalen Diphthong ãa endigenden Wörter eine feststehende Regel.

Die auf den Nasenlaut ão ausgehenden Wörter bilden ihren Plural auf drei verschiedene Weisen:

a) meistens wird ão in ões verwandelt, als: nação, Volk, nações, Völker; a religião, die Religion, as religiões, die Religionen.

b) bei anderen wird das ão in ães umgeändert, als: Allemão, Deutscher, Allemães, Deutsche; cão, Hund, cães, Hunde; o charlatão, der Marktschreier, os charlatães, die Marktschreier; pão, Brod, pães, Brode; capitão, Hauptmann, capitães, Hauptleute, und einige andere.

c) noch andere wenige hängen blos ein s an; als: o aldeão, der Dorfbewohner, os aldeãos, die Dorfbewohner; anão, Zwerg, anãos, Zwerge; christão, Christ, christãos, Christen.

Die auf l endigenden Wörter bilden ihren Plural auf verschiedene Weise:

a) die auf al, ol und ul verwandeln das l in es; als: o sinal, das Signal, Zeichen, os sinaes, die Zeichen; o anzol, die Angel, os anzoes, die Angeln ꝛc. Ausgenommen: consul, Consul; mal, Uebel; cal, Kalk, welche im Plural consules, males, cales haben.

b) die auf el endigenden Wörter verwandeln diese Buchstaben im Plural in is, als: annel, Ring, anneis, Ringe; papel, Papier, papeis, Papiere.

c) die auf il endigenden Hauptwörter verwandeln das l in s, als: o funil, der Trichter, os funis, die Trichter. Von dieser Regel weichen einige Hauptwörter ab, indem sie il in eis verwandeln, als: o pincel, der Pinsel, os pinceis, die Pinsel.

Die auf m endigenden Substantive verwandeln dasselbe in ns, als: bem, Gut, bens, Güter; a viagem, die Reise, as viagens, die Reisen.

Die auf r, s und z endigenden Substantive bilden ihren Plural dadurch, daß sie der Endung der Einheit es anhängen, als: a colher, der Löffel, as colheres, die Löffel; deos, Gott, deoses, Götter; perdiz, Rebhuhn, perdizes, Rebhühner. Ourives, Goldschmied, caliz (calice), Kelch und alferes, Fähndrich, haben jedoch im Plural: ourives, calices und alferes.

Anmerk. Mehrere Wörter sind nur im Singular gebräuchlich, als:

a gente, die Leute; andere meistens nur im Plural, als: tesouras, Schere, calções, Beinkleider ꝛc.

Beschaffenheitswort (adjectivo).

Das Beschaffenheitswort richtet sich sowol im Geschlechte als auch in der Zahl (Singular und Plural) nach dem Sachworte, zu dem es gehört, z. B. o homem gordo, der dicke (fette) Mann; a mulher gorda, die dicke Frau; os homens gordos, die dicken Männer; as mulheres gordas, die dicken Frauen.

Auf diese Weise wird es in der Declination auch verändert, und steht meistens hinter dem Hauptworte; in einigen Fällen jedoch auch vor demselben.

Männlich.

Singular.

Nom. o homem diligente, der fleißige Mann.
Gen. do homem diligente, des fleißigen Mannes.
Dat. ao homem diligente, dem fleißigen Manne.
Acc. o homem diligente, den fleißigen Mann.
Abl. do homem diligente, von dem fleißigen Manne.

Plural.

Nom. os homens diligentes, die fleißigen Männer.
Gen. dos homens diligentes, der fleißigen Männer.
Dat. aos homens diligentes, den fleißigen Männern.
Acc. os homens diligentes, die fleißigen Männer.
Abl. dos homens diligentes, von den fleißigen Männern.

Weiblich.

Singular.

Nom. a mulher gorda, die dicke Frau.
Gen. da mulher gorda, der dicken Frau.
Dat. á mulher gorda, der dicken Frau.
Acc. a mulher gorda, die dicke Frau.
Abl. da mulher gorda, von der dicken Frau.

Plural.

Nom. as mulheres gordas, die dicken Frauen.
Gen. das mulheres gordas, der dicken Frauen.
Dat. ás mulheres gordas, den dicken Frauen.
Acc. as mulheres gordas, die dicken Frauen.
Abl. das mulheres gordas, von den dicken Frauen.

Oft wird das Adjectiv auch wie ein Hauptwort gebraucht, als: o sublimo, das Erhabene.

Die Bildung des Plurals bei den Adjectiven geschieht nach denselben Regeln, wie solche beim Hauptworte angeführt worden sind. Da das Adjectiv sich nach dem Substantiv sowol im Geschlechte als in der Zahl richtet, so führen wir hier einige Beispiele an, woraus beides zu ersehen ist.

Beispiele:

Singular.		Plural.	
Männlich.	Weiblich.	Männlich.	Weiblich.
forte, stark,	forte,	fortes,	fortes.
gordo, fett,	gorda,	gordos,	gordas.
crú, roh,	crua,	crús,	cruas.
são, gesund,	sãa,	sãos,	sãas.
igual, gleich,	igual,	iguaes,	iguaes.
amavel, liebenswürdig,	amavel,	amaveis,	amaveis.
civil, bürgerlich,	civil,	civis,	civis.
algum, irgend ein,	alguma,	alguns,	algumas.
protector, beschützend,	protectora,	protectores,	protectoras.
capaz, fähig,	capaz,	capazes,	capazes.

Die Steigerung des Adjectivs geschieht in der portugiesischen Sprache auf folgende Weise:

a) beim Comparativ wird mais, mehr, oder menos, weniger, gebraucht, z. B. a rosa he mais bella do que a tulipa, die Rose ist schöner wie die Tulpe; Hanibal foi menos feliz que Scipio, Hannibal war weniger glücklich als Scipio. Den letzten Satz kann man auch so ausdrücken: Hanibal não foi tão feliz como Scipio, Hannibal war nicht so glücklich als Scipio.

b) der Superlativ wird dadurch ausgedrückt, daß man dem Nebenworte mais den Artikel, je nach dem Geschlechte, o oder a vorsetzt, z. B. elle he o mais douto dos homens, er ist der gelehrteste Mann (oder der Männer); ella he a mais bella das mulheres, sie ist die schönste Frau (oder die schönste der Frauen).

c) auch wird der Superlativ dadurch gebildet, daß man den letzten Buchstaben des Adjectivs in issimo für das männliche Geschlecht, und in issima für das weibliche Geschlecht umwandelt, z. B. man bildet aus bello, schön, bellissimo, der schönste; bellissima, die schönste.

Diese Regel erleidet jedoch einige Abweichungen, wie die folgenden Beispiele zeigen:

acre, scharf, herbe; — acerrimo.
amigo, freundschaftlich, befreundet; — amicissimo.
antigo, alt; — antiquissimo.
bom, gut; — bonissimo.
capaz, fähig; — capacissimo.
celebre, berühmt; celeberrimo.
cruel, grausam; — cruelissimo.
fertil, fruchtbar; — fertilissimo.
fiel, treu; — fidelissimo.
frio, kalt; — frigidissimo.
humilde, demüthig; — humillissimo, humillimo.
máo, schlecht; — malissimo.
nobre, edel; — nobilissimo.
prospero, gedeihend, glücklich; — prosperrimo.
rico (riko), reich; — riquissimo.
sabio, weise, gelehrt; — sapientissimo.
sagrado, geheiligt; — sacratissimo.
salubre, heilsam, gesund; — saluberrimo.
simples, einfach; — simplicissimo.
valente, tapfer; — valentissimo.

Der auf diese Weise durch die Veränderung des Adjectivs gebildete Superlativ hat eine größere Kraft des Ausdrucks, als der mit Hilfe des Adverbs gebildete.

Unregelmäßig gesteigert werden folgende vier:

Positiv.	Comparativ.	Superlativ.
bom, gut.	melhor, besser.	optimo, beste.
máo, schlecht.	peior, schlechter.	pessimo, schlechteste.
grande, groß.	maior, größer.	maximo, größte.
pequeno, klein.	menor, kleiner.	minimo, kleinste.

Anmerkungen. I. Die Comparative melhor, peior, maior, menor bleiben für beide Geschlechter unverändert. Der Superlativ optimo und pessimo werden häufiger gebraucht als bonissimo und melissimo.

II. Man kann den Positiv und Comparativ durch Vorsetzung verschiedener Wörter verstärken, als durch muito, bem, sehr; demasiado, allzu sehr, zu viel; als: elle he muito rico, er ist sehr reich; he demasiado rico, er ist gar zu reich; Trajano he muito mais estimado que Agosto, Trajan wird weit mehr geachtet als Augustus.

III. Wenn die verglichenen Gegenstände eine Eigenschaft entweder in gleichem Grade haben, oder ein Gegenstand zwei oder mehrere Eigenschaften in gleichem Grade besitzt, so wird diese Vergleichung durch tão — como ausgedrückt, als: a rosa he tão bella como a tulipa, die Rose ist eben so schön als die Tulpe; o estudo da historia he tão util como agradavel, das Studium der Geschichte ist eben so nützlich als angenehm.

IV. Endlich ist hier auch der Verkleinerungen zu gedenken, welche die Portugiesen häufig mit den Adjectiven vornehmen, z. B. bonito, hübsch, bonitinho, etwas hübsch; louro, blond, lourinho, etwas blond; molle, weich, mollezinho, etwas weich. Eben so vergrößern und verkleinern sie ihre Hauptwörter durch Anhängung eines oder mehrerer Buchstaben und Sylben. Vergrößernd sind ão, as, ona etc.; verkleinernd: inho, chincho, ito, rucho, zinho etc.; z. B. von homem, ein Mann, machen sie bei der Vergrößerung homemzarão, der große Mann, der große ungeschlachte Kerl; von barriga, Bauch, barrigão, der Dickwanst, Schmerbauch; von mulher, Frau, mulherona', die große, starke Frau, das Mannweib. Bei der Verkleinerung bilden sie aus casa, Haus, cazinha, Häuschen; von homem, Mann, homemzinho, das Männchen, Männlein, Knirps ꝛc.

Zahlwörter (voz numeral).

Grundzahlen sind:	
1, um (uma) (um, uma), ein, eine.	13, treze (treſe).
2, dous (duas) (dois, duas).	14, quatorze (katorſe).
3, tres (treſ).	15, quinze (kinſe).
4, quatro (katro).	16, dezaseis (deſaſeis).
5, cinco (sinko).	17, dezasete (deſaſete).
6, seis (seis).	18, dezoito (desoito).
7, sete (sete).	19, dezanove (deſanowe).
8, oito (oito).	20, vinte (wingte).
9, nove (nowe).	21, vinte e um.
10, dez (deſ).	22, vinte e dous.
11, onze (onſe).	23, vinte e tres.
12, doze (doſe).	24, vinte e quatro.
	30, trinta (tringta).

31, trinta e um.
40, quarenta (karengta).
50, cincoenta (ſinkoengta).
60, sessenta (ſeſſengta).
70, setenta (ſetengta).
80, oitenta (oitengta).
90, noventa (nowengta).
100, cento (cem) (ſengto, ſeng).
101, cento e um.
200, duzentos (duſengtoſ).
300, trezentos (treſengtoſ).
400, quatrocentos (katroſengtoſ).
500, quinhentos (kingjengtoſ).
600, seiscentos (ſeisſengtoſ).
700, setecentos (ſeteſengtoſ).
800, oitocentos (oitoſengtoſ).
900, novecentos (noweſengtoſ).
1000, mil (mil).
2000, dois mil (dois mil).
10,000, dez mil (deß mil)
100,000, cem mil (ſeng mil).
1,000,000, um milhão (miljaung).
10,000,000, um bilhão (bilião) (biljaung).

20ſte, o vigesimo (wi=dſcheſimo).
21ſte, o vigesimo primeiro.
30ſte, o trigesimo (tri=dſcheſimo).
40ſte, o quadragesimo (kadra=dſcheſimo).
50ſte, o quinquagesimo (kingka=dſcheſimo).
60ſte, o sexagesimo (ſekſa=dſcheſimo).
70ſte, o septuagesimo (ſetua=dſcheſimo).
80ſte, o octogesimo (okto=dſcheſimo).
90ſte, o nonagesimo (nona=dſcheſimo).
100ſte, o centesimo.
101ſte, o centesimo primeiro (ſengteſimo primeiro).
200ſte, o ducentesimo (duſengteſimo).
300ſte, o tricentesimo (triſengteſimo).
500ſte, o quinhentesimo (kingjenteſimo).
1000ſte, o millesimo (milleſimo).

Ordnungszahlen ſind:
1ſte, o primeiro (a primeira) (primeiro, primeira).
2te, o segundo (ſegundo).
3te, o terceiro (terſeiro).
4te, o quarto (karto).
5te, o quinto (kingto).
6te, o sexto (ſekſto).
7te, o septimo (ſetimo).
8te, o oitavo (oitawo).
9te, o nono (nono).
10te, o decimo (deſimo).
11te, o undecimo (ungdeſimo).
12te, o duodecimo (duodeſimo).
3te, o decimo terceiro (deſimo terſeiro).
14te, o decimo quarto.
15te, o decimo quinto.
16te, o decimo sexto.
17te, o decimo septimo.
18te, o decimo oitavo.
19te, o decimo nono.

Eintheilungszahlwörter ſind:
um meio (ung meio), ein Halb.
o terço (terſſo), das Drittel.
um quarto (karto), ein Viertel.
tres quartos (kartoſ), drei Viertel.
um quinto (kingto), ein Fünftel.
um sexto (ſekſto), ein Sechstel.
uma oitava (oitawa), ein Achtel.
uma decima (parte) (deſima), ein Zehntel ꝛc.

Proportionalzahlwörter:
simples (ſingples), einfach.
dobrado (dobrado), doppelt.
triplo (triplo), dreifach.
quadruplo (kadruplo), vierfach.
quintuplo (kingtuplo), fünffach.
sextuplo (ſekſtuplo), ſechsfach.
septuplo (ſetuplo), ſiebenfach.
octuplo (oktuplo), achtfach.
centuplo (ſengtuplo), hundertfach.

Einmal, zweimal, dreimal ꝛc. heißt im Portugieſiſchen uma vez, duas vezes, tres vezes etc.

Das Datum wird im Portugieſiſchen, nicht wie im Deutſchen mit

der Ordnungszahl, sondern mit der Grundzahl gegeben, z. B. chegon a quatro de Maio, er kam am vierten Mai an.

Fürwörter (pronome).

1. Die persönlichen Fürwörter.

Erste Person.

Singular.	Plural.
Nom. eu, ich.	Nom. nós, wir.
Gen. de mim, meiner.	Gen. de nos, unser.
Dat. a mim, mir.	Dat. a nos, uns.
Acc. me, mich.	Acc. nos (a nos) uns.
Abl. de mim (por mim), von mir.	Abl. de nos, von uns.

Mit mir wird durch comigo (commigo) ausgedrückt, z. B. vai commigo, gehe mit mir. Mit uns wird durch com nosco ausgedrückt.

Zweite Person.

Nom. tu, du.	Nom. vós, ihr.
Gen. de ti, deiner.	Gen. de vos, eurer.
Dat. a ti, dir.	Dat. a vos (vos), euch.
Acc. te (a ti), dich.	Acc. vos (a vos), euch.
Abl. de ti, von dir.	Abl. de vos (por vos), von euch.

Mit dir wird durch comtigo und mit euch durch com vosco ausgedrückt.

Dritte Person.

a) männlich.

Nom. elle, er.	Nom. elles, sie.
Gen. delle (d'elle), seiner.	Gen. delles (d'elles), ihrer.
Dat. a elle, lhe, ihm.	Dat. a elles, lhes, ihnen.
Acc. elle, ihn.	Acc. elles (a elles), sie.
Abl. delle (d'elle, por elle), von ihm.	Abl. delles (d'elles, por elles), von ihnen.

Mit ihm wird durch com elle ausgedrückt.

Ferner ist zu beachten, daß das Fürwort ihm oder ihn, wenn es mit einem Zeitwort verbunden ist, durch lhe, und ihnen oder sie durch lhes ausgedrückt wird.

b) weiblich.

Nom. ella, sie.	Nom. ellas, sie.
Gen. della (d'ella), ihrer.	Gen. dellas (d'ellas), ihrer.
Dat. a elle, ihr.	Dat. a elles, ihnen.
Acc. ella (a ella), sie.	Acc. elles (a ellas), sie.
Abl. della (d'ella), von ihr.	Abl. dellas (d'ellas), von ihnen.

Gemischte oder zusammengezogene Fürwörter.

Es giebt im Portugiesischen einige Fürwörter, welche aus persönlichen und conjunctiven zusammengesetzt sind, und deshalb gemischte genannt werden.

Um dies deutlicher zu machen, folgen unten einige erläuternde Beispiele. Sie entstehen, wenn man den Buchstaben e des conjunctiven Fürworts in o für das männliche, und in a für das weibliche Geschlecht verwandelt; um z. B. es (ihn, sie) mir auszudrücken, sagt man im Portugiesischen anstatt me o oder me a: mo, ma; z. B. dai-mo, gebt es (nämlich das Buch, livro, männlich) mir; dai-mo, gebt ihn (nämlich den Hund, cão) mir; dai-ma, gebt sie (nämlich die Feder, penna) mir. In gleicher Weise sagt man statt lhe o oder lhe a = lho und lha. In der mehrfachen Zahl sagt man mos, mas, statt me os und me as; lhos und lhas statt lhe os und lhe as. Eben so to und ta, es mir, ihn mir, sie mir, statt te o und te a; und tos und tas statt te os und te as; z. B. entrego-to, ich übergebe es (ihn) dir (nämlich: livro, Buch, chapéo, Hut); darei-ta, ich werde dir es (sie) geben (nämlich: uma casa, ein Haus, uma pera, eine Birne); — entrego-tos, ich übergebe sie dir (nämlich: chapéos, pl. m.); — darei-tas, ich werde sie dir geben (nämlich: as peras, die Birnen, f. pl.). — Se o, se a, se os, se as nehmen selo, sela, selos, selas an; nos o, nos a, nos os und nos as verwandeln sich in nolo, nola, nolos, nolas; und vos o, vos a, vos os und vos as in volo, vola, volos, volas.

Beispiele:

Para dar-lho, um es (ihn) ihm zu geben.
Dai-mo, gebt es (ihn) mir.
Eu to darei, ich werde es (ihn) dir geben.
Entrego-to, ich übergebe es (ihn) dir.
Dize-lho, Sie sagten es ihm oder ihr.
Entrega-lhos, übergieb sie ihm oder ihr.
Lá selo hajá, überlaß es sich selbst.
Elle nolo disse, er sagte es uns.
Eu volos mandarei, ich werde sie Euch senden.

Wenn das Zeitwort im Infinitiv steht, so kommen die zusammengesetzten oder gemischten Fürwörter entweder vor oder nach dem Zeitworte zu stehen, z. B. para dizer-mo oder para mo dizer, um es mir zu sagen; allein wenn das Zeitwort im Gerundium steht, so müssen die gemischten Fürwörter demselben nachgesetzt werden, als: dizendo-mo, indem er es mir sagte; aber ja nicht: mo dizendo.

Das Geschlecht dieser Fürwörter richtet sich immer nach dem Geschlechte der Sache, von der die Rede ist, die gegeben, geschickt ꝛc. wird, und nicht nach der Person, die redet, giebt, schickt, z. B. aqui está o chapéo, hier ist der Hut; — dai-mo, gebt ihn mir. Aqui estão as pennas, hier sind die Federn; dai-mas, gebet sie mir ꝛc.

Besitzanzeigende Fürwörter.

Die besitzanzeigenden Fürwörter werden mit dem bestimmten Artikel, also mit o für das männliche und mit a für das weibliche Geschlecht gebeugt (declinirt), und richten sich im Geschlecht und Zahl nach ihrem Hauptworte. Doch bedient man sich des unbestimmten Artikels, wenn das Fürwort einem Substantive vorangeht, welches eine Würde oder eine Verwandtschaft bezeichnet, z. B. meu pai, mein Vater, de meu pai, meines Vaters ꝛc.

Männlich.	Weiblich.
Sing. meu, mein.	Sing. minha, meine.
Plur. meus, meine.	Plur. minhas, meine.
Sing. teu, dein.	Sing. tua, deine.
Plur. teus, deine.	Plur. tuas, deine.
Sing. seu, sein.	Sing. sua, ihre.
Plur. seus, seine.	Plur. suas, ihre.
Sing. nosso, unser.	Sing. nossa, unsere.
Plur. nossos, unsere.	Plur. nossas, unsere.
Sing. vosso, euer.	Sing. vossa, eure.
Plur. vossos, eure.	Plur. vossas, eure.

Die Declination, wie schon gesagt, geschieht mit dem bestimmten Artikel, als: Nom. o meu livro, mein Buch; Gen. do meu livro, meines Buchs; Dat. ao meu livro, meinem Buche ꝛc. Nom. a minha casa, mein Haus; Gen. da minha casa, meines Hauses; Dat. á minha casa, meinem Hause ꝛc.

Hinweisende Fürwörter.

Im Portugiesischen giebt es vorzugsweise drei hinweisende Fürwörter: este, dieser; esse, dieser, der da; aquelle, jener dort.

Este zeigt eine Person oder Sache an, die sich in unmittelbarer Nähe von uns befindet; esse eine Person oder Sache, die sich schon etwas weiter von uns entfernt befindet, und aquelle das noch Entferntere.

Männlich.	Weiblich.
Sing. este, dieser.	Sing. esta, diese.
Plur. estes, diese.	Plur. estas, diese.
Sing. esse, dieser, der da.	Sing. essa, diese, die da.
Plur. esses, diese, die da.	Plur. essas, diese, die da.
Sing. aquelle, jener dort.	Sing. aquella, jene, jene dort.
Plur. aquelles, jene dort.	Plur. aquellas, jene, jene dort.

Die Portugiesen haben auch hinweisende Fürwörter, welche die Stelle des sächlichen Geschlechts vertreten, die jedoch weder ein Feminin noch Plural haben. Sie werden nur alleinstehend gebraucht. Man versteht darunter immer so viel als Sache, z. B. isto, dies (diese Sache); isso, dieses, das dort; aquillo, jenes, jenes dort.

Diese Pronomina werden sämmtlich mit dem unbestimmten Artikel declinirt, z. B. Nom. este, dieser; Gen. deste (d'este), dieses; Dat. á este, diesem ꝛc.

Wenn das Verhältnißwort em diesen Fürwörtern vorangeht, so wird es mit denselben zusammengezogen, als: statt em este, em esse, em aquelle etc. sagt man neste (n'este), nesse, naquelle etc.

Die Wörter outro und outra werden häufig mit den hinweisenden Fürwörtern verbunden, in welchem Falle diese den letzten Buchstaben verlieren, z. B. est'outro anstatt este outro, ess'outro, aquell'outro. Est'-outro homem lá, dieser andere Mann da.

Beziehende Fürwörter.

Es sind deren vier: qual, welcher, welche, welches; que, welcher, welche, welches, der, die, das, was; cujo, dessen; quem, wer, welcher.

Qual wird mit dem bestimmten Artikel declinirt, einfach: o qual, a qual; mehrfach: os quaes, as quaes.

Das Fürwort que bezieht sich sowol auf Personen als Sachen, und erleidet auch in der Zahl, dem Geschlechte und in den Fällen keine Veränderung. Es wird mit den unbestimmten Fallzeichen de und a declinirt.

Quem bezieht sich blos auf Personen, und wird ebenfalls mit dem unbestimmten Artikel oder den Vorwörtern de und a declinirt.

Cujo, weiblich cuja; Plur. cujos, weiblich cujas, dessen, deren, wird ebenfalls mit dem unbestimmten Artikel declinirt, wobei zu bemerken, daß der Nominativ fehlt. Es richtet sich immer nach dem ihm folgenden Hauptworte; z. B. a mulher cujo marido, die Frau, deren Mann; a mulher cujos filhos, die Frau, deren Söhne; o homem cujas filhas, der Mann, dessen Töchter ꝛc.

Fragende Fürwörter.

Um nach Personen oder Sachen zu fragen, werden wieder die beziehenden Fürwörter gebraucht, als: quem, wer, qual, welcher, que, was, was für ein.

Quem wird nur von Personen, que nur von Sachen, und qual, welches in der Mehrzahl quaes hat, von Personen und Sachen gebraucht.

Beispiele.

Quem he?	Wer ist es?
Quem vos disse isto?	Wer sagte Euch das?
Que quereis?	Was wollt Ihr?
Com que se sustenta?	Wovon lebt (nährt) er sich?
Que estais fazendo?	Was macht (thut) Ihr?
De que se faz isto?	Wovon (woraus, von was) macht man dies?
Que livro he este?	Was für ein Buch ist dies?
Que negocios tendes?	Was für Geschäfte habt Ihr?
Que casa he?	Was ist es für ein Haus? welches Haus ist es?
De qual fallais vós?	Von welchem sprecht Ihr?
Qual d'elles?	Welcher von ihnen?
Quem oder qual dos dous?	Wer oder welcher von beiden?

Diese fragenden Fürwörter werden mit dem blosen Fallzeichen declinirt.

Unbestimmte Fürwörter.

Um, uma, ein, eine.
Uns, umas, einige.
Algum, alguma, jemand, etwas; einiges.
Alguns, algumas, einige ꝛc.
Nenhum, nenhuma, kein, keine.
Nenhuns, nenhumas, keine.
Cada, jeder, jede, jedes.
Cada um, cada uma, ein jeder, eine jede, ein jedes.
Outro, outra, anderer, andere, anderes.
Outros, outras, andere.

Todo, toda, alle, jeder, jede.
Todos, todas, alle.
Tudo, alles.
Tal, ein solcher, solche, solches.
Taes, solche.
Qualquer, irgend jemand, jeder, wer (welcher es auch sei).
Quaesquer, irgend welche.
Quemquer, irgend jemand, jedermann.
Alguem, Jemand, irgend einer.
Ninguem, Niemand, keiner.
Outrem, ein Anderer, Jemand Anderes.
Muitos, muitas, Viele.
Se, man.
Certo, certa, ein gewisser, eine gewisse, ein gewisses.
Um e outro, der Eine und der Andere.
Uma e outra, die Eine und die Andere.
Uns e outros, die Einen und die Anderen (männlich).
Umas e outras, die Einen und die Anderen (weiblich).
Um ou outro, der Eine oder der Andere.
Uma ou outra, die Eine oder die Andere.
Uns ou outros, die Einen oder die Anderen (männlich).
Umas ou outras, die Einen oder die Anderen (weiblich).
Nenhum nem outro, weder der Eine noch der Andere.
Nenhuma nem outra, weder die Eine noch die Andere.
Nenhuns nem outros, weder die Einen noch die Anderen (männlich).
Nenhumas nem outras, weder die Einen noch die Anderen (weiblich).

Die Hilfszeitwörter.

Bestimmte Art (Indicativ).

Gegenwärtige Zeit.

Eu tenho	od.	hei,	ich habe.
tu tens	=	has,	du hast.
elle od. ella tem	=	ha,	er oder sie hat.
nós temos	=	havemos oder hemos,	wir haben.
vós tendes	=	haveis,	ihr habt.
elles od. ellas tem	=	hão,	sie haben.

Halbvergangene Zeit.

tinha	od.	havia,	ich hatte.
tinhas	=	havias,	du hattest.
tinha	=	havia,	er hatte.
tinhamos	=	haviamos,	wir hatten.
tinheis	=	havieis,	ihr hattet.
tinhão	=	havião,	sie hatten.

Vergangene Zeit.

tive	od.	houve,	ich habe gehabt.
tiveste	=	houveste,	du hast gehabt.
teve	=	houve,	er hat gehabt.

tivemos	od. houvemos,	wir haben gehabt.
tivestes	= houvestes,	ihr habt gehabt.
tiverão	= houverão,	ſie haben gehabt.

Zuſammengeſetzte vergangene Zeit.

tenho tido etc.	od. tenho havido etc.,	ich habe gehabt ꝛc.

Einfach längſtvergangene Zeit.

tivéra	od. houvéra,	ich hatte gehabt.
tivéras	= houvéras,	du hatteſt gehabt.
tivéra	= houvéra,	er hatte gehabt.
tivéramos	= houvéramos,	wir hatten gehabt.
tivéreis	= houvéreis,	ihr hattet gehabt.
tivérão	= houvérão,	ſie hatten gehabt.

Zuſammengeſetzte längſt vergangene Zeit.

tinha tido etc.	od. tinha havido etc.,	ich hatte gehabt ꝛc.

Einfach künftige Zeit.

terei	od. haverei,	ich werde haben.
terás	= haverás,	du wirſt haben.
terá	= haverá,	er wird haben.
teremos	= haveremos,	wir werden haben.
tereis	= havereis,	ihr werdet haben.
terão	= haverão,	ſie werden haben.

Zuſammengeſetzte künftige Zeit.

hei de ter etc.	od. hei de haver etc.,	ich werde (muß, ſoll ꝛc.) haben ꝛc.

Künftig vergangene Zeit.

terei tido etc.	od. terei havido etc.,	ich werde gehabt haben ꝛc.

Bedingte Art.

Gegenwärtige Zeit.

teria	od. haveria,	ich würde haben.
terias	= haverias,	du würdeſt haben.
teria	= haveria,	er würde haben.
teriamos	= haveriamos,	wir würden haben.
terieis	= haverieis,	ihr würdet haben.
terião	= haverião,	ſie würden haben.

Vergangene Zeit.

teria tido etc.	od. teria havido etc.,	ich würde gehabt haben ꝛc.

Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

que tenha	od. haja,	daß ich habe.
tenhas	= hajas,	daß du habeſt.
tenha	= haja,	daß er habe.
tenhamos	= hajamos,	daß wir haben.
tenhais	= hajais,	daß ihr habet.
tenhão	= hajão.	daß ſie haben.

Halbvergangene Zeit.

que tivéra	od.	houvéra,	daß ich hätte.
tivéras	=	houvéras,	daß du hätteſt.
tivéra	=	houvéra,	daß er hätte.
tivéramos	=	houvéramos,	daß wir hätten.
tivéreis	=	houvéreis,	daß ihr hättet.
tivréão	=	houvérão,	daß ſie hätten.

Vergangene Zeit.

que tivesse	od.	houvesse,	daß ich gehabt habe.
tivesses	=	houvesses,	daß du gehabt habeſt.
tivesse	=	houvesse,	daß er gehabt habe.
tivessemos	=	houvessemos,	daß wir gehabt haben.
tivesseis	=	houvesseis,	daß ihr gehabt habet.
tivessem	=	houvessem,	daß ſie gehabt haben.

Zuſammengeſetzte vergangene Zeit.

que tenha tido etc. od. tenha havido etc., daß ich gehabt habe ꝛc.

Längſtvergangene Zeit.

que tivesse tido etc. od. tivesse havido etc., daß ich gehabt hätte ꝛc.

Einfach künftige Zeit.

quando

eu tiver	od.	eu houver,	wenn ich haben werde.
tu tiveres	=	tu houveres,	wenn du haben werdeſt.
elle tiver	=	elle houver,	wenn er haben werde.
nos tivermos	=	nos houvermos,	wenn wir haben werden.
vos tiverdes	=	vos houverdes,	wenn ihr haben werdet.
elles tiverem	=	elles houverem,	wenn ſie haben werden.

Zuſammengeſetzte künftige Zeit.

que haja de ter	od.	haja de haver,	daß ich haben werde.
hajas de ter	=	hajas de haver,	daß du haben werdeſt.
haja de ter	=	haja de haver,	daß er haben werde.
hajamos de ter	=	hajamos de haver,	daß wir haben werden.
hajais de ter	=	hajais de haver,	daß ihr haben werdet.
hajão de ter	=	hajão de haver,	daß ſie haben werden.

Künftigvergangene Zeit.

quando (se) eu tiver tido etc. od. tiver havido etc., wenn ich gehabt haben werde ꝛc.

Gebietende Art.

(Erſte Perſon fehlt.)

tem tu	od.	hajas tu,	habe du.
tenha elle (ella)	=	haja elle (ella),	habe er (ſie).
tenhamos nós	=	hajamos nós,	haben wir.
tende vós	=	havei vós,	habet ihr.
tenhão elles	=	hajão elles (ellas),	haben ſie.

Infinitiv.

Präſ. ter	od.	haver,	haben.
Perf. ter tido	=	ter havido,	gehabt haben.

Gerundium.

tendo	od.	havendo,	habend.

Participium.

tido, tida od. havido, havida, gehabt.

Anmerkung. Wie ter werden alle mit demselben zusammengesetzte Zeitwörter conjugirt, wie conter, deter, manter, obter, reter etc.

Fragende Form.

Tenho por ventura uma faca?	Habe ich (zufälliger Weise) ein Messer?
Tens tu um garfo?	Hast du eine Gabel?
Tem elle uma colher?	Hat er einen Löffel?
Temos nós copos?	Haben wir Gläser?
Tendes vós guardanapos?	Habt ihr Servietten?
Tem elles uma toalha?	Haben sie ein Handtuch?
Tinha eu um prato?	Hatte ich einen Teller?
Tinhas tu uma arvore?	Hattest du einen Baum?
Tinha elle uma copa?	Hatte er einen Becher?
Tinhamos nós uma garrafa?	Hatten wir eine Flasche?
Tinheis vós ouro?	Hattet ihr Gold?
Tinhão elles prata?	Hatten sie Silber?

Zukünftige Zeit.

Terei eu papel? etc.	Werde ich Papier haben? ꝛc.

Verneinende Form.

Não tenho vestido.	Ich habe kein Kleid.
Tu não tens colete.	Du hast keine Weste.
Elle não tem meias.	Er hat keine Strümpfe.
Nós não temos sapatos etc.	Wir haben keine Schuhe ꝛc.
Eu não tinha roupa branca.	Ich hatte keine Wäsche.
Tu não tinhas panno de linho.	Du hattest keine Leinwand.
Nós não tinhamos lenços.	Wir hatten keine Taschentücher.
Vós não tinheis fivelas.	Ihr hattet keine Schnallen.
Elles não tinhão luvas.	Sie hatten keine Handschuhe.
Eu não tive pente etc.	Ich hatte keinen Kamm ꝛc.
Eu não terei poltrona etc.	Ich werde keinen Armstuhl haben ꝛc.
Eu não teria bolsa etc.	Ich würde keine Börse haben ꝛc.

Abwandlung oder Conjugation von ser und estar, sein.

Bestimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

Eu sou	od. estou,	ich bin.
tu es	= estás,	du bist.
elle (ella) he	= está,	er (sie) ist.
nós somos	= estamos,	wir sind.
vós sois	= estais,	ihr seid.
elles (ellas) são	= estão,	sie sind.

Halbvergangene Zeit.

era	od. estava,	ich war.
eras	= estavas,	du warst.
era	= estava,	er war.

eramos	od. estavamos,	wir waren.
ereis	= estaveis,	ihr waret.
erão	= estavão,	ſie waren.

Vergangene Zeit.

fui	od. estive,	ich bin geweſen.
foste	= estiveste,	du biſt geweſen.
foi	= esteve,	er iſt geweſen.
fomos	= estivemos,	wir ſind geweſen.
fostes	= estivestes,	ihr ſeid geweſen.
forão	= estiverão,	ſie ſind geweſen.

Zuſammengeſetzte vergangene Zeit.

tenho sido etc.	od. tenho estado etc.,	ich bin geweſen ꝛc.

Einfach längſtvergangene Zeit.

fora	od. estivera,	ich war geweſen.
foras	= estiveras,	du warſt geweſen.
fora	= estivera,	er war geweſen.
foramos	= estiveramos,	wir waren geweſen.
foreis	= estivereis,	ihr waret geweſen.
forão	= estiverão,	ſie waren geweſen.

Zuſammengeſetzte längſtvergangene Zeit.

tinha sido etc.	od. tinha estado etc.,	ich war geweſen ꝛc.

Künftige Zeit.

serei	od. estarei,	ich werde ſein.
serás	= estarás,	du wirſt ſein.
será	= estará,	er wird ſein.
seremos,	= estaremos,	wir werden ſein.
sereis,	= estareis,	ihr werdet ſein.
serão	= estarão,	ſie werden ſein.

Zuſammengeſetzte künftige Zeit.

hei de ser etc.	od. hei de estar etc.,	ich werde ſein ꝛc.

Künftigvergangene Zeit.

terei sido etc.	od. terei estado etc.,	ich werde geweſen ſein ꝛc.

Bedingte Art.

Gegenwärtige Zeit.

seria	od. estaria,	ich würde ſein.
serias	= estarias,	du würdeſt ſein.
seria	= estaria,	er würde ſein.
seriamos	= estariamos,	wir würden ſein.
serieis	= estarieis,	ihr würdet ſein.
serião	= estarião,	ſie würden ſein.

Vergangene Zeit.

teria sido etc.	od. teria estado etc.,	ich würde geweſen ſein ꝛc.

Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

que seja	od. estaja,	ich ſei.
sejas	= estejas,	du ſeieſt.
seja	= esteja,	er ſei.

que sejamos	od. estejamos,	wir seien.
sejais	= estejais,	ihr seiet.
sejão	= estejão,	sie seien.

Halbvergangene Zeit.

que fora	od. estivera,	daß ich wäre.
foras	= estiveras,	daß du wärest.
fora	= estivera,	daß er wäre.
foramos	= estiveramos,	daß wir wären.
foreis	= estivereis,	daß ihr wäret.
forão	= estiverão,	daß sie wären.

Vergangene Zeit.

que fosse	od. estivesse,	daß ich gewesen sei.
fosses	= estivesses,	daß du gewesen seiest.
fosse	= estivesse,	daß er gewesen sei.
fossemos	= estivessemos,	daß wir gewesen seien.
fosseis	= estivesseis,	daß ihr gewesen seiet.
fossem	= estivessem,	daß sie gewesen seien.

Zusammengesetzte vergangene Zeit.

que tenha sido etc. od. tenha estado etc., daß ich gewesen sei ꝛc.

Längstvergangene Zeit.

que tivesse sido etc. od. tivesse estado etc., daß ich gewesen wäre ꝛc.

Künftige Zeit.

que for	od. estiver,	daß ich sein werde.
fores	= estiveres,	daß du sein werdest.
for	= estiver,	daß er sein werde.
formos	= estivermos,	daß wir sein werden.
fordes	= estiverdes,	daß ihr sein werdet.
forem	= estiverem,	daß sie sein werden.

Zusammengesetzte künftige Zeit.

que haja de ser etc. od. haja de estar etc., daß ich sein werde ꝛc.

Künftigvergangene Zeit.

quando tiver sido etc. od. tiver estado etc., wann ich werde gewesen sein ꝛc.

Gebietende Art.

sê tu	od. está tu,	sei (du).
seja elle	= esteja elle,	sei er.
sejamos nós	= estejamos nós,	sein wir.
sede vós	= estai vós,	seid ihr.
sejão elles	= estejão elles,	sein sie.

Infinitiv.

Präs. ser	od. estar,	sein.
Perf. ter sido	= ter estado,	gewesen sein.

Gerundium.

sendo	od. estando,	seiend.

Participium.

sido, sida	od. estado, estada,	gewesen.

Das Anfangs-e in estar wird nur ganz leise, kaum hörbar aspirirt.

Die Hilfswörter ser und estar in fragender und verneinender Form.

Beim Erlernen der Portugiesischen Sprache ist der Unterschied von ser und estar, sein, wohl zu merken. Man gebraucht nehmlich ser, um die eigentliche, unzertrennliche Beschaffenheit oder die Wesentlichkeit einer Sache zu bezeichnen, z. B. ser homem, ein Mann sein; ser bom, gut sein; ser alto, lang, hoch sein; ser branco, weiß sein; wogegen estar sich mehr auf einen Ort bezieht und soviel bedeutet als: sich an einer Stelle befinden oder sein, z. B. estou em Hamburgo, ich bin in Hamburg. Doch sagt man: como está V. Mce.. wie befinden Sie sich? Estou bem, ich befinde mich wohl. Ferner gebraucht man estar in allen Beziehungen, die Affecte und Leidenschaften der Seele betreffen, z. B. estar infadado, ärgerlich sein; estar allegre, lustig sein. Endlich gebraucht man estar, wenn von einer Eigenschaft, einem Attribute einer Sache, das nicht die Wesentlichkeit des Ganzen bedingt, die Rede ist; z. B. este vestido he bom, porém está mal feito, dieses Kleid ist gut, aber es ist sehr schlecht gemacht; os sapatos são demasiado grandes, die Schuhe sind zu groß; os sapatos estão mal cosidos, die Schuhe sind schlecht genäht.

Vor einem Gerundium muß man allemal estar gebrauchen; man kann also nicht sagen: sou fallando, lendo, sondern man muß sagen: estou fallando, lendo, ich bin sprechend, lesend; ich spreche, lese.

Es giebt Ausdrücke, bei denen ein ganz entgegengesetzter Sinn herauskommt, je nachdem man sich ser oder estár bedient, z. B. elle he bom, er ist gut; elle está bom, er befindet sich wohl.

Wenn sein soviel als gehören bedeuten soll, so drückt man es durch ser aus, z. B. wem ist (gehört) dieses Haus? de quem he esta casa? Es gehört Peter, he de Pedro.

Wenn auf estar das Vorwort para folgt, so bedeutet es soviel als: im Begriff sein, z. B. eu estava para partir, ich war im Begriff abzureisen; elle estava para morrer, er war auf dem Punkte zu sterben, er wollte sterben.

Wenn auf estar das Vorwort por folgt, so bedeutet es, daß etwas noch nicht geschehen ist, noch geschehen muß, z. B. isto está por escrever, dies muß geschrieben werden, oder ist noch nicht geschrieben; isto está por alimpar, dies ist noch nicht gereinigt.

Não sou surdo.	Ich bin nicht taub.
Es diligente?	Bist du fleißig?
O seu vestido não he azul?	Ist sein Kleid nicht blau?
Não estamos alegres.	Wir sind nicht vergnügt.
Não estais vós tristes?	Seid ihr nicht traurig?
Não era eu desculpavel?	War ich nicht zu entschuldigen?
Não eras prodigo?	Warst du nicht verschwenderisch?
Estava elle aleijado?	War er verstümmelt?
Não erais vós estudiosas (fem.).	Waret ihr nicht fleißig (im Lernen)?
Fui eu ingrato?	War ich undankbar?
Não foste tu imprudente?	Wareſt du nicht thöricht?
Elle não esteve doente.	Er war nicht krank (ist nicht krank gewesen).

Fostes vós assombrados?	Wäret ihr erſtaunt?
Não forão elles dignos?	Waren ſie nicht würdig?
Serei eu illustre?	Werde ich berühmt ſein?
Não serás tu teimoso?	Wirſt du nicht eigenſinnig (halsſtarrig) ſein?
A garrafa não ha de estar cheia.	Die Flaſche wird (muß) nicht voll ſein.
A mangas não serão estreitas demais?	Werden die Aermel nicht zu eng werden?
Não seria contente.	Ich würde nicht zufrieden ſein.
Serias tu descontente?	Würdeſt du unzufrieden ſein?
Seriamos nós amaveis?	Würden wir liebenswürdig ſein?
Não serieis vós ridiculos?	Würdet ihr nicht lächerlich ſein?

Conjugation oder Abwandlung der activen Zeitwörter.

Im Portugieſiſchen giebt es drei Conjugationen, d. h. drei verſchiedene Arten zu conjugiren, und aus der Endung des Infinitivs erkennt man, zu welcher Conjugation ein Zeitwort gehört.

Die erſte Conjugation ſchließt alle auf ar, als amar, lieben, die zweite alle auf er, als receber, empfangen, und die dritte alle auf ir, partir, theilen, in ſich.

Erſte Conjugation.

Amar, lieben.

Beſtimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

amo, ich liebe.	amamos, wir lieben.
amas, du liebſt.	amais, ihr liebet.
ama, er liebt.	amão, ſie lieben.

Halbvergangene Zeit.

amava, ich liebte.	amávamos, wir liebten.
amavas, du liebteſt.	amaveis, ihr liebtet.
amava, er liebte.	amavão, ſie liebten.

Vergangene Zeit.

amei, ich habe geliebt.	amámos, wir haben geliebt.
amaste, du haſt geliebt.	amastes, ihr habt geliebt.
amou, er hat geliebt.	amárão, ſie haben geliebt.

Zuſammengeſetzte vergangene Zeit.

tenho amado, ich habe geliebt ꝛc.

Längſtvergangene Zeit.

amára, ich hatte geliebt.	amáramos, wir hatten geliebt.
amáras, du hatteſt geliebt.	amáreis, ihr hattet geliebt.
amára, er hatte geliebt.	amárão, ſie hatten geliebt.

Zuſammengeſetzte längſtvergangene Zeit.

tinha amado, ich hatte geliebt ꝛc.

Künftige Zeit.

amarei, ich werde lieben.
amarás, du wirſt lieben.
amará, er wird lieben.
amaremos, wir werden lieben.
amareis, ihr werdet lieben.
amarão, ſie werden lieben.

Zuſammengeſetzte künftige Zeit.

hei de amar, ich werde lieben ꝛc.

Künftigvergangene Zeit.

terei amado, ich werde geliebt haben ꝛc.

Bedingte Art.

Gegenwärtige Zeit.

amaria, ich würde lieben.
amarias, du würdeſt lieben.
amaria, er würde lieben.
amariamos, wir würden lieben.
amarieis, ihr würdet lieben.
amarião, ſie würden lieben.

Vergangene Zeit.

teria amado, ich würde geliebt haben ꝛc.

Verbindende Art.

Halbvergangene Zeit.

que ame, daß ich liebe.
ames, daß du liebeſt.
ame, daß er liebe.
que amemos, daß wir lieben.
ameis, daß ihr liebet.
amem, daß ſie lieben.

qu amára, daß ich liebte.
amáras, daß du liebteſt.
amára, daß er liebte.
que amáramos, daß wir liebten.
amáreis, daß ihr liebtet.
amárão, daß ſie liebten.

Vergangene Zeit.

que amasse, daß ich geliebt habe.
amasses, daß du geliebt habeſt.
amasse, daß er geliebt habe.
que amassemos, daß wir geliebt haben.
amasseis, daß ihr geliebt habet.
amassem, daß ſie geliebt haben.

Zuſammengeſetzte vergangene Zeit.

que tenha amado, daß ich geliebt habe ꝛc.

Längſtvergangene Zeit.

que tivesse amado, daß ich geliebt hätte ꝛc.

Künftige Zeit.

que amar, daß ich lieben werde.
amares, daß du lieben werdeſt.
amar, daß er lieben werde.
que amarmos, daß wir lieben werden.
amardes, daß ihr lieben werdet.
amarem, daß ſie lieben werden.

Zuſammengeſetzte künftige Zeit.

que haja de amar, daß ich lieben werde ꝛc.

Künftigvergangene Zeit.

que tiver amado, daß ich werde geliebt haben ꝛc.

Gebietende Art.

ama tu, liebe (du).
ama elle, liebe er.
amemos nós, lieben wir.
amai vós, liebet ihr.
amem elles, lieben ſie.

Unbeſtimmte Art (Infinitivo).

Präſ. amar, lieben.
Perf. ter amado, geliebt haben.

Gerundium.

amando, liebend.

Participium.

amado, amada, geliebt.

Zweite Conjugation.

Receber, empfangen.

Bestimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

Eu recebo, ich empfange.	nós recebemos, wir empfangen.
tu recebes, du empfängst.	vós recebeis, ihr empfanget.
elle recebe, er empfängt.	elles recebem, sie empfangen.

Halbvergangene Zeit.

recebia, ich empfing.	recebiamos, wir empfingen.
recebias, du empfingst.	recebieis, ihr empfinget.
recebia, er empfing.	recebião, sie empfingen.

Vergangene Zeit.

recebi, ich habe empfangen.	recebémos, wir haben empfangen.
recebeste, du hast empfangen.	recebestes, ihr habt empfangen.
recebeo, er hat empfangen.	receberão, sie haben empfangen.

Zusammengesetzte vergangene Zeit.

tenho recebido, ich habe empfangen ꝛc.

Längstvergangene Zeit.

recebera, ich hatte empfangen.	receberamos, wir hatten empfangen.
receberas, du hattest empfangen.	recebereis, ihr hattet empfangen.
recebera, er hatte empfangen.	receberão, sie hatten empfangen.

Zusammengesetzte längstvergangene Zeit.

tinha recebido, ich hatte empfangen ꝛc.

Künftige Zeit.

receberei, ich werde empfangen.	receberemos, wir werden empfangen.
receberás, du wirst empfangen.	recebereis, ihr werdet empfangen.
receberá, er wird empfangen.	receberão, sie werden empfangen.

Zusammengesetzte künftige Zeit.

terei recebido, ich werde empfangen haben ꝛc.

Bedingte Art.

Gegenwärtige Zeit.

receberia, ich würde empfangen.	receberiamos, wir würden empfangen.
receberias, du würdest empfangen.	
receberia, er würde empfangen.	receberieis, ihr würdet empfangen.
	receberião, sie würden empfangen.

Vergangene Zeit.

teria recebido, ich würde empfangen haben ꝛc.

Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

que receba, daß ich empfange.	que recebamos, daß wir empfangen.
recebas, daß du empfangest.	recebais, daß ihr empfanget.
receba, daß er empfange.	recebão, daß sie empfangen.

Halbvergangene Zeit.

que recebéra, daß ich empfinge.
recebéras, daß du empfingeſt.
recebéra, daß er empfinge.
que recebéremos, daß wir empfingen.
recebéreis, daß ihr empfinget.
recebérão, daß ſie empfingen.

Vergangene Zeit.

que recebesse, daß ich empfangen habe.
recebesses, daß du empfangen habeſt.
recebesse, daß er empfangen habe.
que recebessemos, daß wir empfangen haben.
recebesseis, daß ihr empfangen habet.
recebessem, daß ſie empfangen haben.

Zuſammengeſetzte vergangene Zeit.

que tenha recebido, daß ich empfangen habe ꝛc.

Längſtvergangene Zeit.

que tivesse recebido, daß ich empfangen hätte ꝛc.

Künftige Zeit.

quando receber, wenn ich empfangen werde.
receberes, wenn du empfangen werdeſt.
receber, wenn er empfangen werde.
quando recebermos, wenn wir empfangen werden.
receberdes, wenn ihr empfangen werdet.
receberem, wenn ſie empfangen werden.

Zuſammengeſetzte künftige Zeit.

que haja de receber, daß ich empfangen werde ꝛc.

Künftigvergangene Zeit.

quando tiver recebido, wenn ich empfangen haben werde ꝛc.

Gebietende Art.

recebe tu, empfange (du).
receba elle, er empfange.
recebamos, empfangen wir.
recebei vós, empfanget.
recebão, empfangen ſie.

Unbeſtimmte Art (Infinitiv).

Präſ. receber, empfangen.
Prät. ter recebido, empfangen haben.

Gerundium.

recebendo, empfangend.

Participium.

recebido, recebida, empfangen.

Dritte Conjugation.

Partir, theilen.

Beſtimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

Parto, ich theile.
partes, du theileſt.
parte, er theilet.
partimos, wir theilen.
partis, ihr theilet.
partem, ſie theilen.

Halbvergangene Zeit.

partia, ich theilte.
partias, du theilteſt.
partia, er theilte.
partiamos, wir theilten.
partieis, ihr theiltet.
partião, ſie theilten.

Vergangene Zeit.

parti, ich habe getheilt.
partiste, du haſt getheilt.
partio, er hat getheilt.
partimos, wir haben getheilt.
partistes, ihr habt getheilt.
partirão, ſie haben getheilt.

Zuſammengeſetzte vergangene Zeit.

tenho partido, ich habe getheilt ꝛc.

Längſtvergangene Zeit.

partira, ich hatte getheilt.
partiras, du hatteſt getheilt.
partira, er hatte getheilt.
partiramos, wir hatten getheilt.
partireis, ihr hattet getheilt.
partirão, ſie hatten getheilt.

Zuſammengeſetzte längſtvergangene Zeit.

tinha partido, ich hatte getheilt ꝛc.

Künftige Zeit.

partirei, ich werde theilen.
partirás, du wirſt theilen.
partirá, er wird theilen.
partiremos, wir werden theilen.
partireis, ihr werdet theilen.
partirão, ſie werden theilen.

Zuſammengeſetzte künftige Zeit.

hei de partir, ich werde theilen ꝛc.

Künftigvergangene Zeit.

terei partido, ich werde getheilt haben ꝛc.

Bedingte Art.

Gegenwärtige Zeit.

partiria, ich würde theilen.
partirias, du würdeſt theilen.
partiria, er würde theilen.
partiriamos, wir würden theilen.
partirieis, ihr würdet theilen.
partirião, ſie würden theilen.

Vergangene Zeit.

teria partido, ich würde getheilt haben ꝛc.

Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

que parta, daß ich theile.
partas, daß du theileſt.
parta, daß er theile.
que partamos, daß wir theilen.
partais, daß ihr theilet.
partão, daß ſie theilen.

Halbvergangene Zeit.

que partira, daß ich theilte.
partiras, daß du theilteſt.
partira, daß er theilte.
que partiramos, daß wir theilten.
partireis, daß ihr theiltet.
partirão, daß ſie theilten.

Vergangene Zeit.

que partisse, daß ich getheilt habe.
partisses, daß du getheilt habeſt.
partisse, daß er getheilt habe.
que partissemos, daß wir getheilt haben.
partisseis, daß ihr getheilt habet.
partissem, daß ſie getheilt haben.

Zuſammengeſetzte vergangene Zeit.

que tenha partido, daß ich getheilt habe ꝛc.

Längſtvergangene Zeit.

que tivesse partido, daß ich getheilt hätte ꝛc.

Künftige Zeit.

quando partir, wenn ich theilen werde.
quando partirmos, wenn wir theilen werden.
partires, wenn du theilen werdeſt.
partirdes, wenn ihr theilen werdet.
partir, wenn er theilen werde.
partirem, wenn ſie theilen werden.

Zuſammengeſetzte künftige Zeit.

que haja de partir, daß ich theilen werde ꝛc.

Künftigvergangene Zeit.

quando tiver partido, wenn ich werde getheilt haben ꝛc.

Gebietende Art.

parte tu, theile (du).
partamos nós, theilen wir.
parta elle, er theile.
parti vós, theilet ihr.
partão elles, theilen ſie.

Unbeſtimmte Art (Infinitiv).

Präſ. partir, theilen.
Prät. ter partido, getheilt haben.

Gerundium.

partindo, theilend.

Participium.

partido, partida, getheilt.

Conjugation der leidenden (paſſiven) Zeitwörter.

Für die paſſiven Zeitwörter giebt es nur eine einzige Conjugation: es iſt das Hilfszeitwort ser, ſein, werden, in allen ſeinen Zeiten, dem man das Particip des Verbums, welches die paſſive Form erhalten ſoll, beifügt, z. B. sou amado, ich werde geliebt, tu es amado, du wirſt geliebt; serei amado, ich werde geliebt werden; eu seria amado, ich würde geliebt werden.

Die Conjugation der Intranſitiva (Neutra) oder der ſubjectiven oder zielloſen Zeitwörter geſchieht im Portugieſiſchen immer mit dem Zeitworte ter, z. B. tenho cahido, ich bin gefallen; tenho dormido, ich habe geſchlafen.

Conjugation der zurückwirkenden oder zurückzielenden Zeitwörter.

Lembrar-se, ſich erinnern.

Beſtimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

Eu me lembro, ich erinnere mich.
nós nos lembramos, wir erinnern uns.
tu te lembras, du erinnerſt dich.
elle se lembra, er erinnert ſich.
vós vos lembrais, ihr erinnert euch.
elles se lembrão, ſie erinnern ſich.

Halbvergangene Zeit.

Eu me lembrava, ich erinnerte mich ꝛc.

Vergangene Zeit.

Eu me lembrei, ich habe mich erinnert ꝛc.

Zuſammengeſetzte vergangene Zeit.

Eu me tenho lembrado, ich habe mich erinnert ꝛc.

Längſtvergangene Zeit.

Eu me lembrára, ich hatte mich erinnert ꝛc.

Zuſammengeſetzte längſtvergangene Zeit.

Eu me tinha lembrado, ich hatte mich erinnert ꝛc.

Künftige Zeit.

Eu me lembrarei, ich werde mich erinnern ꝛc.

Zuſammengeſetzte künftige Zeit.

Eu me hei de lembrar, ich werde mich erinnern ꝛc.

Künftige vergangene Zeit.

Eu me terei lembrado, ich werde mich erinnert haben ꝛc.

Bedingte Art.

Gegenwärtige Zeit.

Eu me lembraria, ich würde mich erinnern ꝛc.

Vergangene Zeit.

Eu me teria lembrado, ich würde mich erinnert haben ꝛc.

Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

Que eu me lembre, daß ich mich erinnere ꝛc.

Vergangene Zeit.

Que eu me lembrasse, daß ich mich erinnerte ꝛc.

Zuſammengeſetzte vergangene Zeit.

Que eu me tenha lembrado, daß ich mich erinnert habe ꝛc.

Längſtvergangene Zeit.

Que eu me tivesse lembrado, daß ich mich erinnert hätte ꝛc.

Künftige Zeit.

Quando eu me lembrar, wenn ich mich erinnern werde ꝛc.

Zuſammengeſetzte künftige Zeit.

Que me haja de lembrar, daß ich mich erinnern werde ꝛc.

Künftigvergangene Zeit.

Quando eu me tiver lembrado, wenn ich mich erinnert haben werde ꝛc.

Gebietende Art.

Lembra-te tu, erinnere dich ꝛc.

Unbeſtimmte Art (Infinitiv).

Präſ. lembrar-se, ſich erinnern. Prät. ter-se lembrado, ſich erinnert haben.

Gerundium.

Lembrando-se, ſich erinnernd.

Participium.

Lembrado, lembrada, erinnert.

Unregelmäßige Zeitwörter.

Unregelmäßige oder ablautende Zeitwörter ſind ſolche, die ſich von den allgemeinen Regeln über die Bildung der Zeiten in einigen Punkten

entfernen. Es sind nur diejenigen Zeitformen aufgestellt, welche unregelmäßig sind.

Verzeichniß
der unregelmäßigen oder ablautenden Zeitwörter.

1. Conjugation.

1. Dar . . . . . geben.
2. Estar . . . . . sein.
3. Die in car endigenden Zeitwörter.
4. Die in gar endigenden Zeitwörter.
5. Die in iar endigenden Zeitwörter.

2. Conjugation.

6. Dizer . . . . . sagen.
7. Fazer . . . . . machen.
8. Haver . . . . . haben.
9. Poder . . . . . können.
10. Querer . . . . . wollen.
11. Saber . . . . . wissen.
    Caber . . . . . fassen, enthalten.
12. Ser . . . . . sein.
13. Trazer . . . . . bringen, tragen.
14. Ter . . . . . haben.
15. Ver . . . . . sehen.
16. Perder . . . . . verlieren.
17. Valer . . . . . gelten, werth sein.
18. Ler . . . . . lesen.
    Crer . . . . . glauben.
19. Die auf ger endigenden Zeitwörter.

3. Conjugation.

20. Ir (hir) . . . . . gehen.
21. Vir . . . . . kommen.
22. Pedir . . . . . fordern, bitten.
    Medir . . . . . messen.
23. Parir . . . . . gebären.
24. Rir . . . . . lachen.
25. Die auf gir endigenden Zeitwörter.
26. Die auf uzir endigenden Zeitwörter.
27. Die auf hir endigenden Zeitwörter.

28 a.
- Subir . . . . . steigen, aufsteigen.
- Acudir . . . . . unterstützen, helfen.
- Bulir . . . . . aufsprudeln, bewegen.
- Construir . . . . . erbauen, einrichten, formen.
- Cuspir . . . . . speien, ausspeien, spucken.
- Destruir . . . . . zerstören, vernichten.
- Fugir . . . . . fliehen.
- Engulir . . . . . verschlucken, verschlingen.
- Sacudir . . . . . rütteln, schütteln, abschütteln ꝛc.

28b.	Sumir	versenken, verschwinden machen, verbergen.
	Tussir (tossir)	husten.
	Cubrir (cobrir)	decken, bedecken.
	Surgir	ankern, Anker werfen ꝛc.
29.	Mentir	lügen.
	Sentir	fühlen.
	Servir	dienen.
	Ferir	verwunden.
	Despir	entkleiden, ausziehen, abstreifen ꝛc.
	Vestir	kleiden.
	Repetir	wiederholen.
	Seguir	folgen, nachfolgen.
	Digerir	verdauen.
	Advertir	benachrichtigen, anzeigen, warnen.
30.	Dormir	schlafen.
31.	Ouvir	hören.
32.	Pôr	setzen.

1. Conjugation.

1. Dar, geben.

Bestimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

Eu dou, ich gebe.	nós damos, wir geben.
tu dás, du giebst.	vós dais, ihr gebet.
elle dá, er giebt.	elles dão, sie geben.

Vergangene Zeit.

eu dei, ich habe gegeben.	nós demos, wir haben gegeben.
tu déste, du hast gegeben.	vós déstes, ihr habt gegeben.
elle deo, er hat gegeben.	elles dérão, sie haben gegeben.

Längstvergangene Zeit.

eu dera, ich hatte gegeben.	nós deramos, wir hatten gegeben.
tu deras, du hattest gegeben.	vós dereis, ihr hattet gegeben.
elle dera, er hatte gegeben.	elles derão, sie hatten gegeben.

Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

que eu dê, daß ich gebe.	que nós dêmos, daß wir geben.
tu dês, daß du gebest.	vós deis, daß ihr gebet.
elle dê, daß er gebe.	elles dem, daß sie geben.

Halbvergangene Zeit.

que eu dera, daß ich gäbe.	que nós deramos, daß wir gäben.
tu deras, daß du gäbest.	vós dereis, daß ihr gäbet.
elle dera, daß er gäbe.	elles derão, daß sie gäben.

Vergangene Zeit.

que eu désse, daß ich gegeben habe.	que nós dessemos, daß wir gegeben haben.
tu désses, daß du gegeben habest.	vós desseis, daß ihr gegeben habet.
elle désse, daß er gegeben habe.	elles dessem, daß sie gegeben haben.

Künftige Zeit.

quando eu der, wenn ich geben werde.	quando nós dermos, wenn wir geben werden.
tu deres, wenn du geben werdeſt.	vós derdes, wenn ihr geben werdet.
elle der, wenn er geben werde.	elles derem, wenn ſie geben werden.

2. Estar, ſein.

Dieſes unregelmäßige Zeitwort iſt bereits oben unter den Hilfszeitwörtern vollſtändig abgewandelt.

3. Die in car endigenden Zeitwörter.

Dieſe Zeitwörter haben keine andere Unregelmäßigkeit, als daß ſie das c allemal in qu verändern, wenn jenem Buchſtaben ein e nach den Veränderungen folgt, welchen das Zeitwort nach den Regeln über die Bildung der Zeitformen unterworfen iſt.

4. Die in gar endigenden Zeitwörter.

Die Unregelmäßigkeit der auf gar endigenden Zeitwörter beſteht darin, daß das g ſich in allen Perſonen in gu verwandelt, wenn ein e darauf folgt.

5. Die auf iar endigenden Zeitwörter.

Die Zeitwörter nehmen ein e vor i bei allen Perſonen der gegenwärtigen Zeit der beſtimmten Art (Indicativ) hinzu. So macht z. B. premiar, belohnen, premeio, premeias, premeia, premeiamos, premeiais, premeião.

2. Conjugation.

6. Dizer, ſagen.

Beſtimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

Eu digo, ich ſage.	nós dizemos, wir ſagen.
tu dizes, du ſagſt.	vós dizeis, ihr ſaget.
elle diz, er ſagt.	elles dizem, ſie ſagen.

Vergangene Zeit.

eu disse, ich habe geſagt.	nós dissemos, wir haben geſagt.
tu dissestes, du haſt geſagt.	vós dissestes, ihr habt geſagt.
elle disse, er hat geſagt.	elles disserão, ſie haben geſagt.

Längſtvergangene Zeit.

eu dissera, ich hatte geſagt.	nós disseramos, wir hatten geſagt.
tu disseras, du hatteſt geſagt.	vós dissereis, ihr hattet geſagt.
elle dissera, er hatte geſagt.	elles disserão, ſie hatten geſagt.

Künftige Zeit.

eu direi, ich werde ſagen.	nós diremos, wir werden ſagen.
tu dirás, du wirſt ſagen.	vós direis, ihr werdet ſagen.
elle dirá, er wird ſagen.	elles dirão, ſie werden ſagen.

Bedingte Art.

Gegenwärtige Zeit.

eu diria, ich würde sagen.
tu dirias, du würdest sagen.
elle diria, er würde sagen.
nós diriamos, wir würden sagen.
vós diricis, ihr würdet sagen.
elles dirião, sie würden sagen.

Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

que eu diga, daß ich sage.
tu digas, daß du sagest.
elle diga, daß er sage.
que nós digamos, daß wir sagen.
vós digais, daß ihr saget.
elles digão, daß sie sagen.

Halbvergangene Zeit.

que eu dissera, daß ich sagte.
tu disseras, daß du sagtest.
elle dissera, daß er sagte.
que nós disseramos, daß wir sagten.
vós dissereis, daß ihr sagtet.
elles disserão, daß sie sagten.

Vergangene Zeit.

que eu dissesse, daß ich gesagt habe.
tu dissesses, daß du gesagt habest.
elle dissesse, daß er gesagt habe.
que nós dissessemos, daß wir gesagt haben.
vós dissesseis, daß ihr gesagt habet.
elles dissessem, daß sie gesagt haben.

Künftige Zeit.

quando eu disser, wenn ich sagen werde.
tu disseres, wenn du sagen werdest.
elle disser, wenn er sagen werde.
nós dissermos, wenn wir sagen werden.
vós disserdes, wenn ihr sagen werdet.
elles disserem, wenn sie sagen werden.

Gebietende Art.

dize-tu, sage du.
diga elle, sage er.
digamos, sagen wir.
dizei-vós, saget ihr.
digão elles, sagen sie.

Participium.

Dito, dita, gesagt.

Eben so werden alle aus dizer zusammengesetzten Zeitwörter conjugirt, als: contradizer, desdizer etc.

7. Fazer, machen, thun.

Bestimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

eu faço, ich mache.
tu fazes, du machst.
elle faz, er macht.
nós fazemos, wir machen.
vós fazeis, ihr macht.
elles fazem, sie machen.

Vergangene Zeit.

eu fiz, ich habe gemacht.
tu fizeste, du hast gemacht.
elle fiz, er hat gemacht.
nós fizemos, wir haben gemacht.
vós fizestes, ihr habt gemacht.
elles fizerão, sie haben gemacht.

Längſtvergangene Zeit.

eu fizera, ich hatte gemacht.
tu fizeras, du hatteſt gemacht.
elle fizera, er hatte gemacht.
nós fizeramos, wir hatten gemacht.
vós fizereis, ihr hattet gemacht.
elles fizerão, ſie hatten gemacht.

Künftige Zeit.

eu farei, ich werde machen.
tu farás, du wirſt machen.
elle fará, er wird machen.
nós faremos, wir werden machen.
vós fareis, ihr werdet machen.
elles farão, ſie werden machen.

Bedingte Art.

Gegenwärtige Zeit.

eu faria, ich würde machen.
tu farias, du würdeſt machen.
elle faria, er würde machen.
nós fariamos, wir würden machen.
vós farieis, ihr würdet machen.
elles fariam, ſie würden machen.

Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

que eu faça, daß ich mache.
tu faças, daß du macheſt.
elle faça, daß er mache.
que nós façamos, daß wir machen.
vós façais, daß ihr machet.
elles fação, daß ſie machen.

Halbvergangene Zeit.

que eu fizera, daß ich machte.
tu fizeras, daß du machteſt.
elle fizera, daß er machte.
que nós fizeramos, daß wir machten.
vós fizereis, daß ihr machtet.
elles fizerão, daß ſie machten.

Vergangene Zeit.

que eu fizesse, daß ich gemacht habe.
tu fizesses, daß du gemacht habeſt.
elle fizesse, daß er gemacht habe.
que nós fizessemos, daß wir gemacht haben.
vós fizesseis, daß ihr gemacht habet.
elles fizessem, daß ſie gemacht haben.

Künftige Zeit.

quando eu fizer, wenn ich machen werde.
tu fizeres, wenn du machen werdeſt.
elle fizer, wenn er machen werde.
nós fizermos, wenn wir machen werden.
vós fizerdes, wenn ihr machen werdet.
elles fizerem, wenn ſie machen werden.

Gebietende Art.

faze-tu, mache (du).
faça elle, mache er.
façamos, machen wir.
fazei-vós, machet ihr.
fação elles, machen ſie.

Participium.

feito, feita, gemacht.

8. Haver, haben.

Dieſes unregelmäßige Zeitwort iſt bereits vollſtändig unter den Hilfszeitwörtern abgewandelt.

9. Poder. können.

Bestimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

eu posso, ich kann. nós podemos, wir können.
tu podes, du kannst. vós podeis, ihr könnt.
elle póde, er kann. elles podem, sie können.

Vergangene Zeit.

eu pude, ich habe gekonnt. nós pudemos, wir haben gekonnt.
tu pudeste, du hast gekonnt. vós pudestes, ihr habt gekonnt.
elle pode, er hat gekonnt. elles puderão, sie haben gekonnt.

Längstvergangene Zeit.

eu pudera, ich hatte gekonnt. nós puderamos, wir hatten gekonnt.
tu puderas, du hattest gekonnt. vós pudereis, ihr hattet gekonnt.
elle pudera, er hatte gekonnt. elles puderão, sie hatten gekonnt.

Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

que eu possa, daß ich könne. que nós possamos, daß wir können.
tu possas, daß du könnest. vós possais, daß ihr könnet.
elle possa, daß er könne. elles possão, daß sie können.

Halbvergangene Zeit.

que eu pudera, daß ich könnte. que nós puderamos, daß wir könnten.
tu puderas, daß du könntest. vós pudereis, daß ihr könntet.
elle pudera, daß er könnte. elles puderão, daß sie könnten.

Vergangene Zeit.

que eu pudesse, daß ich gekonnt habe.
tu pudesses, daß du gekonnt habest.
elle pudesse, daß er gekonnt habe.
nós pudessemos, daß wir gekonnt haben.
vós pudesseis, daß ihr gekonnt habet.
elles pudessem, daß sie gekonnt haben.

Künftige Zeit.

quando eu puder, wenn ich können werde.
tu puderes, wenn du können werdest.
elle puder, wenn er können werde.
nós pudermos, wenn wir können werden.
vós puderdes, wenn ihr können werdet.
elles puderem, wenn sie können werden.

Gebietende Art

ist nicht vorhanden.

10. Querer, wollen.

Bestimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

eu quero, ich will. nós queremos, wir wollen.
tu queres, du willst. vós quereis, ihr wollt.
elle quer, er will. elles querem, sie wollen.

Vergangene Zeit.

eu quiz, ich habe gewollt. tu quizeste, du hast gewollt.

elle quiz, er hat gewollt. vós quizestes, ihr habt gewollt.
nós quizemos, wir haben gewollt. elles quizerão, sie haben gewollt.

Längstvergangene Zeit.

eu quizera, ich hatte gewollt. nós quizeramos, wir hatten gewollt.
tu quizeras, du hattest gewollt. vós quizereis, ihr hattet gewollt.
elle quizera, er hatte gewollt. elles quizerão, sie hatten gewollt.

Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

que eu queira, daß ich wolle. que nós queiramos, daß wir wollen.
tu queiras, daß du wollest. vós queirais, daß ihr wollet.
elle queira, daß er wolle. elles queirão, daß sie wollen.

Halbvergangene Zeit.

que eu quizera, daß ich wollte. que nós quizeramos, daß wir wollten.
tu quizeras, daß du wolltest. vós quizereis, daß ihr wolltet.
elle quizera, daß er wollte. elles quizerão, daß sie wollten.

Vergangene Zeit.

que eu quizesse, daß ich gewollt habe.
tu quizesses, daß du gewollt habest.
elle quizesse, daß er gewollt habe.
nós quizessemos, daß wir gewollt haben.
vós quizesseis, daß ihr gewollt habet.
elles quizessem, daß sie gewollt haben.

Künftige Zeit.

quando eu quizer, wenn ich wollen werde.
tu quizeres, wenn du wollen werdest.
elle quizer, wenn er wollen werde.
nós quizermos, wenn wir wollen werden.
vós quizerdes, wenn ihr wollen werdet.
elles quizerem, wenn sie wollen werden.

Gebietende Art.

queiras tu, wolle (du). queiramos nós, wollen wir.
queira elle, wolle er. queirais vós, wollet ihr.
queirão elles, wollen sie.

11. Saber, wissen.

Bestimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

eu sei, ich weiß. nós sabemos, wir wissen.
tu sabes, du weißt. vós sabeis, ihr wisset.
elle sabe, er weiß. elles sabem, sie wissen.

Vergangene Zeit.

eu soube, ich habe gewußt. nós soubemos, wir haben gewußt.
tu soubeste, du hast gewußt. vós soubestes, ihr habt gewußt.
elle soube, er hat gewußt. elles souberão, sie haben gewußt.

Längstvergangene Zeit.

eu soubera, ich hatte gewußt. nós souberamos, wir hatten gewußt.
tu souberas, du hattest gewußt. vós soubereis, ihr hattet gewußt.
elle soubera, er hatte gewußt. elles souberão, sie hatten gewußt.

Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

que eu saiba, daß ich wiſſe.
tu saibas, daß du wiſſeſt.
elle saiba, daß er wiſſe.
que nós saibamos, daß wir wiſſen.
vós saibais, daß ihr wiſſet.
elles saibão, daß ſie wiſſen.

Halbvergangene Zeit.

que eu soubera, daß ich wüßte.
tu souberas, daß du wüßteſt.
elle soubera, daß er wüßte.
que nós souberamos, daß wir wüßten.
vós soubereis, daß ihr wüßtet.
elles souberão, daß ſie wüßten.

Künftige Zeit.

quando eu souber, wenn ich werde wiſſen.
tu souberes, wenn du werdeſt wiſſen.
elle souber, wenn er werde wiſſen.
nós soubermos, wenn wir werden wiſſen.
vós souberdes, wenn ihr werdet wiſſen.
elles souberem, wenn ſie werden wiſſen.

Gebietende Art.

sabe tu, wiſſe (du).
saiba elle, er wiſſe.
saibamos nós, wiſſen wir.
saibei vós, wiſſet.
saibão elles, wiſſen ſie, ſie mögen wiſſen.

Eben ſo wird das Zeitwort „caber, enthalten, faſſen" abgewandelt; jedoch nimmt die erſte Perſon der gegenwärtigen Zeit der beſtimmten Art (Indicativ) caibo an.

12. ser, ſein.

Dieſes unregelmäßige Zeitwort iſt bereits vollſtändig unter den Hilfszeitwörtern conjugirt worden.

13. Trazer, bringen, tragen.

Beſtimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

eu trago, ich bringe.
tu trazes, du bringſt.
elle traz, er bringt.
nós trazemos, wir bringen.
vós trazeis, ihr bringt.
elles trazem, ſie bringen.

Vergangene Zeit.

eu trouxe, ich habe gebracht.
tu trouxeste, du haſt gebracht.
elle trouxe, er hat gebracht.
nós trouxemos, wir haben gebracht.
vós trouxestes, ihr habt gebracht.
elles trouxerão, ſie haben gebracht.

Längſtvergangene Zeit.

eu trouxera, ich hatte gebracht.
tu trouxeras, du hatteſt gebracht.
elle trouxera, er hatte gebracht.
nós trouxeramos, wir hatten gebracht.
vós trouxereis, ihr hattet gebracht.
elles trouxerão, ſie hatten gebracht.

Künftige Zeit.

eu trarei, ich werde bringen.
tu trarás, du wirſt bringen.
elle trará, er wird bringen.
nós traremos, wir werden bringen.
vós trareis, ihr werdet bringen.
elles trarão, ſie werden bringen.

Bedingte Art.

Gegenwärtige Zeit.

eu traria, ich würde bringen.
tu trarias, du würdeſt bringen.
elle traria, er würde bringen.
nós trariamos, wir würden bringen.
vós trarieis, ihr würdet bringen.
elles trarião, ſie würden bringen.

Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

que eu traga, daß ich bringe.
tu tragas, daß du bringeſt.
elle traga, daß er bringe.
que nós tragamos, daß wir bringen.
vós tragais, daß ihr bringet.
elles tragão, daß ſie bringen.

Halbvergangene Zeit.

que eu trouxera, daß ich brächte.
tu trouxeras, daß du brächteſt.
elle trouxera, daß er brächte.
que nós trouxeramos, daß wir brächten.
vós trouxereis, daß ihr brächtet.
elles trouxerão, daß ſie brächten.

Vergangene Zeit.

que eu trouxesse, daß ich gebracht habe.
tu trouxesses, daß du gebracht habeſt.
elle trouxesse, daß er gebracht habe.
nós trouxessemos, daß wir gebracht haben.
vós trouxesseis, daß ihr gebracht habet.
elles trouxessem, daß ſie gebracht haben.

Künftige Zeit.

quando eu trouxer, wenn ich bringen werde.
tu trouxeres, wenn du bringen werdeſt.
elle trouxer, wenn er bringen werde.
nós trouxermos, wenn wir bringen werden.
vós trouxerdes, wenn ihr bringen werdet.
elles trouxerem, wenn ſie bringen werden.

Gebietende Art.

traze tu, bringe (du).
traga elle, bringe er.
tragamos, bringen wir.
trazei vós, bringet.
tragão elles, bringen ſie.

15. ver, ſehen.

Beſtimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

eu vejo, ich ſehe.
tu vês, du ſiehſt.
elle vê, er ſieht.
nós vemos, wir ſehen.
vós vedes, ihr ſehet.
elles vêm, ſie ſehen.

Vergangene Zeit.

eu vi, ich habe geſehen.
tu viste, du haſt geſehen.
elle vio, er hat geſehen.
nós vimos, wir haben geſehen.
vós vistes, ihr habt geſehen.
elles virão, ſie haben geſehen.

Längſtvergangene Zeit.

eu vira, ich hatte geſehen.
tu viras, du hatteſt geſehen.
elle vira, er hatte geſehen.
nós viramos, wir hatten geſehen.
vós vireis, ihr hattet geſehen.
elles virão, ſie hatten geſehen.

Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

que eu veja, daß ich sehe.
tu vejas, daß du sehest.
elle veja, daß er sehe.
que nós vejamos, daß wir sehen.
vós vejais, daß ihr sehet.
elles vejão, daß sie sehen.

Halbvergangene Zeit.

que eu vira, daß ich sähe.
tu viras, daß du sähest.
elle vira, daß er sähe.
que nós viramos, daß wir sähen.
vós virais, daß ihr sähet.
elles virem, daß sie sähen.

Vergangene Zeit.

que eu visse, daß ich gesehen habe.
tu visses, daß du gesehen habest.
elle visse, daß er gesehen habe.
que nós vissemos, daß wir gesehen haben.
vós visseis, daß ihr gesehen habet.
elles vissem, daß sie gesehen haben.

Künftige Zeit.

quando eu vir, wenn ich sehen werde.
tu vires, wenn du sehen werdest.
elle vir, wenn er sehen werde.
nós virmos, wenn wir sehen werden.
vós virdes, wenn ihr sehen werdet.
elles virem, wenn sie sehen werden.

Gebietende Art.

vê tu, sieh (du).
veja elle, sehe er.
vejamos nós, sehen wir.
vede vós, sehet.
vejão elles, sehen sie (sie mögen sehen).

Participium.

Visto, vista, gesehen.

Eben so werden die mit ver zusammengesetzten Zeitwörter conjugirt, als: prever, rever, antever.

Das Zeitwort prover, wenn es für etwas sorgen bedeutet, wird in der gegenwärtigen Zeit der bestimmten Art also conjugirt:

eu provenho.
tu provéns.
elle provém.
nós provimos.
vós provindes.
elles provém.

Bedeutet es jedoch: mit Lebensmitteln versehen, verproviantiren, so wird es wie ver abgewandelt, als:

eu provejo.
tu provês.
elle provê.
nós provemos.
vós proveis.
elles provêm.

16. Perder, verlieren.

Die Unregelmäßigkeit dieses Zeitwortes besteht in der Verwandlung des d in c bei der ersten Person der gegenwärtigen Zeit der bestimmten Art, bei allen Personen der gegenwärtigen Zeit der verbindenden Art, so wie bei der dritten Person der einfachen Zahl und der ersten und der dritten Person der vielfachen Zahl der gebietenden Art, als:

Bestimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

perco, ich verliere.
perdes, du verlierst.
perde, er verliert.
perdemos, wir verlieren.
perdeis, ihr verliert.
perdem, sie verlieren.

Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

que eu perca, daß ich verliere.
tu percas, daß du verliersest.
elle perca, daß er verliere.
que nós percamos, daß wir verlieren.
vós percais, daß ihr verlieret.
elles percão, daß sie verlieren.

Gebietende Art.

perde tu, verliere (du).
perca elle, verliere er.
percamos nós, verlieren wir.
perdei vós, verlieret.
percão elles, verlieren sie.

17. Valer, gelten.

Die Unregelmäßigkeit dieses Zeitworts besteht darin, daß sich das l in lh bei denselben Personen und Zeiten verwandelt, worin sich bei dem Zeitworte perder das d in c verwandelt, nehmlich:

Bestimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

eu valho, ich gelte (unregelmäßig).
tu vales, } regelmäßig.
elle vale, }
nós valemos }
vós valeis } regelmäßig.
elles valem }

Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

que eu valha, daß ich gelte.
tu valhas, daß du geltest.
elle valha, daß er gelte.
que nós valhamos, daß wir gelten.
vós valhais, daß ihr geltet.
elles valhão, daß sie gelten.

Gebietende Art.

vale tu, gelte (du).
valha-elle, gelte er.
valhamos nós, gelten wir.
valei vós, geltet ihr.
valhão elles, gelten.

18. Ler, lesen.

Bestimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

eu leio, ich lese.
tu lès, du liesest.
elle lê, er liest.
nós lemos, wir lesen.
vós ledes, ihr leset.
elles lèm, sie lesen.

Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

que eu lèia, daß ich lese.
tu lèias, daß du lesest.
elle lèia, daß er lese.
que nós lèiamos, daß wir lesen.
vós lèiais, daß ihr leset.
elles lèião, daß sie lesen.

Gebietende Art.

Lê tu, lies.
lèia elle, lese er.
lèiamos, lesen wir.
lede vós, leset.
lèião elles, lesen sie.

Eben so wird das Zeitwort „crer, glauben," conjugirt.

19. Die auf ger endigenden Zeitwörter.

Die Unregelmäßigkeit der Zeitwörter in ger beſteht in der Verännrung des g in j bei allen Perſonen, wo jenem Buchſtaben ein o oder a folgen muß. Dieſe Unregelmäßigkeit hat ihren Grund in dem Unterſchiede der Ausſprache des g vor e, o und a. (Siehe Ausſprache des g.) Auf dieſe Weiſe ſchreibt man z. B. eleger, wählen, in der erſten Perſon der beſtimmten Art (Indicativ) elejo und der verbindenden Art que eu eleja, anſtatt elego und que eu elega.

3. Conjugation.

20. Ir, gehen.

Beſtimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

eu vou, ich gehe.
tu vas, du gehſt.
elle vai, er geht.
nós vamos, wir gehen.
vós ides, ihr geht.
elles vão, ſie gehen.

Halbvergangene Zeit.

eu hia, ich ging.
tu hias, du gingſt.
elle hia, er ging.
nós hiamos, wir gingen.
vós hieis, ihr ginget.
elles hião, ſie gingen.

Vergangene Zeit.

eu fui, ich bin gegangen (ganz wie die vergangene Zeit des Hilfszeitworts ser, ſein).

Längſtvergangene Zeit.

eu fora, ich war gegangen (ganz wie die längſtvergangene Zeit von ser, ſein).

Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

que eu vá, daß ich gehe.
tu vás, daß du geheſt.
elle vá, daß er gehe.
que nós vámos, daß wir gehen.
vós vades, daß ihr gehet.
elles vão, daß ſie gehen.

Halbvergangene Zeit.

que eu fora, daß ich ginge.
tu foras, daß du gingeſt.
elle fora, daß er ginge.
que nós foramos, daß wir gingen.
vós foreis, daß ihr ginget.
elles forão, daß ſie gingen.

Vergangene Zeit.

que eu fosse, daß ich gegangen ſei ꝛc. (ganz wie die vergangene Zeit der verbindenden Art von ser, ſein).

Künftige Zeit.

quando eu for, wenn ich gehen werde (ganz wie die künftige Zeit der verbindenden Art des Zeitworts ser, ſein).

Gebietende Art.

vai tu, gehe.
vá elle, gehe er.
vamos, gehen wir.
ide vós, geht.
vão elles, gehen ſie.

21. Vir, kommen.

Bestimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

eu venho, ich komme. nós vimos, wir kommen.
tu vens, du kommst. vós vindes, ihr kommt.
elle vem, er kommt. elles vem, sie kommen.

Halbvergangene Zeit.

eu vinha, ich kam. nós vinhamos, wir kamen.
tu vinhas, du kamst. vós vinheis, ihr kamet.
elle vinha, er kam. elles vinhão, sie kamen.

Vergangene Zeit.

eu vim, ich bin gekommen. nós viemos, wir sind gekommen.
tu vieste, du bist gekommen. vós viestes, ihr seid gekommen.
elle veio, er ist gekommen. elles vierão, sie sind gekommen.

Längstvergangene Zeit.

eu viera, ich war gekommen. nós vieramos, wir waren gekommen.
tu vieras, du warst gekommen. vós viereis, ihr waret gekommen.
elle viera, er war gekommen. elles vierão, sie waren gekommen.

Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

que eu venha, daß ich komme. que nós venhamos, daß wir kommen.
tu venhas, daß du kommest. vós venhais, daß ihr kommet.
elle venha, daß er komme. elles venhão, daß sie kommen.

Halbvergangene Zeit.

que eu viera, daß ich käme. que nós vieramos, daß wir kämen.
tu vieras, daß du kämest. vós viereis, daß ihr kämet.
elle viera, daß er käme. elles vierão, daß sie kämen.

Vergangene Zeit.

que eu viesse, daß ich sei gekommen. que nós viessemos, daß wir seien gekommen.
tu viesses, daß du seiest gekommen. vós viesseis, daß ihr seiet gekommen.
elle viesse, daß er sei gekommen. elles viessem, daß sie seien gekommen.

Künftige Zeit.

quando eu vier, wenn ich kommen werde.
tu vieres, wenn du kommen werdest.
elle vier, wenn er kommen werde.
nós viermos, wenn wir kommen werden.
vós vierdes, wenn ihr kommen werdet.
elles vierem, wenn sie kommen werden.

Gebietende Art.

vem tu, komme (du). venhamos, kommen wir.
venha elle, komme er. vinde vós, kommet.
venhão elles, kommen sie.

Participium.

vindo, vinda, gekommen.

Eben so werden die mit vir zusammengesetzten Zeitwörter, als: convir, sobrevir ꝛc. abgewandelt.

22. Pedir, fordern, bitten.

Die Unregelmäßigkeit dieses Zeitwortes besteht darin, daß bei der ersten Person der gegenwärtigen Zeit der bestimmten Art, bei allen Personen der gegenwärtigen Zeit der verbindenden Art, so wie bei der dritten Person des Singulars und der ersten und dritten Person des Plurals in der gebietenden Art das d in ç verwandelt werden muß, als:

Bestimmte Art.

eu peço, ich fordere (die übrigen Personen sind regelmäßig pedes, pede etc.).

Verbindende Art.

que eu peça, daß ich fordere.
tu peças, daß du fordereſt.
elle peça, daß er fordere.
que nós peçamos, daß wir fordern.
vós peçais, daß ihr forderet.
elles peção, daß ſie fordern.

Gebietende Art.

pede tu, fordere (du).
peça elle, fordere er.
peçamos nós, fordern wir.
pedi vós, fordert.
peção elles, fordern ſie.

Auf dieſelbe Weiſe wird medir, meſſen, abgewandelt.

23. Parir, gebären.

Die Unregelmäßigkeit dieſes Zeitworts beſteht darin, daß jedesmal bei den Perſonen, wo im Verbum pedir, fordern, das d in ç verwandelt wird, hier ein i vor r eingefügt werden muß, als:

Beſtimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

eu pairo, ich gebäre (die übrigen Perſonen ſind regelmäßig: pares, pare, parimos etc.).

Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

que eu paira, daß ich gebäre.
tu pairas, daß du gebäreſt.
elle paira, daß er gebäre.
que nós pairamos, daß wir gebären.
vós pairais, daß ihr gebäret.
elles pairão, daß ſie gebären.

Gebietende Art.

pare tu, gebäre (du).
paira elle, gebäre er.
pairamos. gebären wir.
pari, gebäret.
pairão, gebären ſie.

24. rir, lachen.

Beſtimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

eu rio, ich lache.
tu ris, du lachſt.
elle ri, er lacht.
nós rimos, wir lachen.
vós rides, ihr lachet.
elles rim, ſie lachen.

Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

que eu ria, daß ich lache.
tu rias, daß du lacheſt.
elle ria, daß er lache.
que nós riamos, daß wir lachen.
vós riais, daß ihr lachet.
elles rião, daß ſie lachen.

Gebietende Art.

ri tu, lache (du). riamos, lachen wir.
ria elle, lache er. ride vós, lachet.
rião elles, lachen sie.

Dieses Zeitwort wird auch in der Form der zurückzielenden Zeitwörter gebraucht: rir-se, lachen.

25. Die auf gir endigenden Zeitwörter.

Die Unregelmäßigkeit der auf gir endigenden Zeitwörter ist dieselbe wie die der auf ger endigenden; sie besteht mithin in der Umwandlung des g in j bei allen Personen, wo jenem Buchstaben ein o oder a folgen muß. Der Grund hiervon liegt, wie schon früher bemerkt, in der verschiedenen Aussprache des g vor i, o und a. Deshalb schreibt man z. B. bei affligir, betrüben: affl**i**jo, ich betrübe; que eu affl**i**ja, daß ich betrübe, anstatt affligo und que eu affliga etc.

26. Die auf uzir endigenden Zeitwörter.

Die Unregelmäßigkeit derselben beruht darin, daß man bei der dritten Person des Singulars der gegenwärtigen Zeit in der bestimmten Art das Schluß-e unterdrückt oder weglaßt; man sagt daher: conduz, induz ꝛc. und nicht conduze, induze ꝛc.

27. Die auf hir endigenden Zeitwörter.

Die Unregelmäßigkeit dieser Zeitwörter besteht in der Umwandlung von hi in i bei der ersten Person des Singulars der gegenwärtigen Zeit der bestimmten Art, so wie bei allen Personen der gegenwärtigen Zeit der verbindenden Art und bei der dritten Person des Singulars und Plurals der gebietenden Art; als: sahir, ausgehen, z. B.:

Bestimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

eu saio, ich gehe aus (die übrigen sind regelmäßig: sahes, sahe, sahimos ꝛc.).

Verbindende Art.

que eu saia, daß ich ausgehe. que nós saiamos, daß wir ausgehen ꝛc.
tu saias, daß du ausgehest.
elle saia, daß er ausgehe.

Gebietende Art.

sahe tu, gehe aus. saiamos nós, gehen wir aus.
saia elle, er gehe aus. sahi vós, gehet aus.
saião elles, gehen sie aus.

28. Subir, steigen.

Dieses Zeitwort nimmt ein o statt u an in der zweiten Person der einfachen Zahl, in der dritten Person der einfachen und mehrfachen Zahl der gegenwärtigen Zeit der bestimmten Art, so wie in der zweiten Person der gebietenden Art; deshalb sagt man: sobes, sobe, sobem, sobe tu.

Acudir, bulir ꝛc. (man sehe oben Seite 33) haben dieselbe Unregelmäßigkeit; fugir, fliehen, und sugir, ankern, sind außer der Verwandlung des u in o, noch der Verwandlung des g in j, wie alle in gir endigenden Zeitwörter, unterworfen. Surgir hat surto zum Participium.

29. Mentir, lügen.

Dieses Zeitwort verwandelt das e in i bei der ersten Person der einfachen Zahl in der gegenwärtigen Zeit der bestimmten Art, bei allen Personen der gegenwärtigen Zeit der verbindenden Art, bei der dritten Person der einfachen und mehrfachen Zahl und bei der ersten Person der mehrfachen Zahl der gebietenden Art; man sagt:

Bestimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

Eu minto, ich lüge (die übrigen regelmäßig: tu mentes, elle mente ꝛc).

Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

que eu minta, daß ich lüge.
tu mintas, daß du lügest.
elle minta, daß er lüge.
que nós mintamos, daß wir lügen.
vós mintais, daß ihr lüget.
elles mintão, daß sie lügen.

Gebietende Art.

mente tu, lüge (du).
minta elle, lüge er.
mintamos nós, daß wir lügen.
menti vós, lüget ihr.
mintão elles, lügen sie.

Dieselbe Unregelmäßigkeit haben sentir, fühlen, servir, dienen, ferir, verwunden ꝛc. (siehe oben Seite 34).

30. Dormir, schlafen.

Dieses Zeitwort verwandelt o in u bei allen Personen, bei welchen bei mentir das e in i verwandelt wird; man sagt: durmo, durma, durmamos ꝛc.

31. Ouvir, hören.

Dieses Zeitwort verwandelt uv in uç bei allen Personen, bei denen mentir das e in i verwandelt; man sagt: eu ouço, ich höre; que eu ouça, daß ich höre ꝛc. Gebietende Art: ouve tu, höre (du), ouça elle, höre er, ouçamos nós, hören wir, ouvi vós, höret, oução elles, hören sie. Andere setzen statt des u ein i, z. B. oiço, oiça ꝛc., allein jenes scheint den Vorzug zu verdienen.

32. Pôr, setzen, stellen.

Bestimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

Eu ponho, ich setze.
tu poens (pões), du setzest.
elle poem, er setzt.
Nós pômos, wir setzen.
vós pondes, ihr setzet.
elles poem, sie setzen.

Halbvergangene Zeit.

eu punha, ich setzte.
tu punhas, du setztest.
elle punha, er setzte.
nós punhamos, wir setzten.
vós punheis, ihr setztet.
elles punhão, sie setzten.

Vergangene Zeit.

eu puz, ich habe gesetzt.
tu puzeste, du hast gesetzt.
elle póz, er hat gesetzt.
nós puzemos, wir haben gesetzt.
vós puzestes, ihr habt gesetzt.
elles puzerão, sie haben gesetzt.

Längstvergangene Zeit.

eu puzera, ich hatte gesetzt.
tu puzeras, du hattest gesetzt.
elle puzera, er hatte gesetzt.
nós puzeramos, wir hatten gesetzt.
vós puzereis, ihr hattet gesetzt.
elles puzerão, sie hatten gesetzt.

Künftige Zeit.

eu porei, ich werde setzen. nós poremos, wir werden setzen.
tu porás, du wirst setzen. vós poreis, ihr werdet setzen.
elle porá, er wird setzen. elles porão, sie werden setzen.

Bedingte Art.

eu poria, ich würde setzen. nós poriamos, wir würden setzen.
tu porias, du würdest setzen. vós porieis, ihr würdet setzen.
elle poria, er würde setzen. elles porião, sie würden setzen.

Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

que eu ponha, daß ich setze. que nós ponhamos, daß wir setzen.
tu ponhas, daß du setzest. vós ponhais, daß ihr setzet.
elle ponha, daß er setze. elles ponhão, daß sie setzen.

Halbvergangene Zeit.

que eu puzera, daß ich setzte. que nós puzeramos, daß wir setzten.
tu puzeras, daß du setztest. vós puzereis, daß ihr setztet.
elle puzera, daß er setzte. elles puzerão, daß sie setzten.

Vergangene Zeit.

que eu puzesse, daß ich gesetzt habe.
tu puzesses, daß du gesetzt habest.
elle puzesse, daß er gesetzt habe.
nós puzessemos, daß wir gesetzt haben.
vós puzesseis, daß ihr gesetzt habet.
elles puzessem, daß sie gesetzt haben.

Zukünftige Zeit.

quando eu puzer, wenn ich setzen werde.
tu puzeres, wenn du setzen werdest.
elle puzer, wenn er setzen werde.
nós puzermos, wenn wir setzen werden.
vós puzerdes, wenn ihr setzen werdet.
elles puzerem, wenn sie setzen werden.

Gebietende Art.

põe tu, setze (du). ponhamos nós, setzen wir.
ponha elle, setze er. ponde vós, setzet.
ponhão elles, setzen sie.

Gerundium.

pondo, setzend.

Participium.

posto, posta, gesetzt.

Auf gleiche Weise werden die aus pôr zusammengesetzten Zeitwörter, als: antepôr, vorziehen, compôr, zusammensetzen, depôr, niederlegen, dispôr, verfügen, propôr, vorschlagen ꝛc. conjugirt.

Verzeichniß der Zeitwörter,

welche zwei Participien (ein regelmäßiges und ein unregelmäßiges) haben.

1. Conjugation.

Aceitar,	annehmen;	aceitado,	aceito.
Enxugar,	trocknen;	enxugado,	enxuto.

Exceptuar,	ausnehmen;	exceptuado,	excepto.
Expressar,	ausdrücken;	expressado,	expresso.
Expulsar,	vertreiben;	expulsado,	expulso.
Gastar,	ausgeben;	gastado,	gasto.
Imprensar,	drucken;	imprensado,	impresso.
Izentar,	ausnehmen, befreien von ...	izentado,	izento.
Manifestar,	offenbaren;	manifestado,	manifesto.
Pagar,	bezahlen;	pagado,	pago.
Salvar,	retten;	salvado,	salvo.
Professar,	üben, ausüben;	professado,	professo.
Soltar,	loslassen, freigeben;	soltado,	solto.
Sujeitar,	unterwerfen;	sujeitado,	sujeito.

2. Conjugation.

Absolver,	lossprechen;	absolvido,	absoluto. absolto.
Absorber,	verschlucken;	absorbido,	absorto.
Accender,	anzünden;	accendido,	accesso.
Corromper,	verderben;	corrompido,	corrupto.
Eleger,	wählen;	elegido,	eleito.
Encher,	füllen;	enchido,	cheio.
Envolver,	einhüllen, einwikeln;	envolvido,	envolto.
Escrever,	schreiben;	escrevido,	escrito.
Incorrer,	verfallen, gerathen (in Strafe ꝛc.);	incorrido,	incurso.
interromper,	unterbrechen;	interrompido,	interrupto.
Morrer,	sterben;	morrido,	morto.
Prender,	nehmen, gefangen nehmen;	prendido,	preso.
Romper,	brechen, erbrechen;	rompido,	roto.
Suspender,	aufschieben;	suspendido,	suspenso.
Torcer,	drehen, verdrehen;	torcido,	torto.

3. Conjugation.

Abrir,	öffnen;	abrido,	aberto.
Affligir,	betrüben;	affligido,	afflicto.
Concluir,	schließen;	concluido,	concluso.
Contrahir,	zusammenziehen, abschließen (einen Contract);	contrahido,	coutracto.
Cubrir,	decken;	cubrido,	cuberto.
Distinguir,	unterscheiden;	distinguido,	distincto.
Distrahir,	abziehen;	distrahido,	distracto.
Erigir,	errichten;	erigido,	erecto.
Exhaurir,	erschöpfen;	exhaurido,	exhausto.
Expellir,	vertreiben;	expellido,	expulso.

Exprimir,	ausdrücken;	exprimido,	expresso.
Extinguir,	auslöschen;	extinguido,	extincto.
Extrahir,	ausziehen;	extrahido,	extracto.
Frigir,	rösten, in der Pfanne backen;	frigido,	frito.
Imprimir,	eindrücken;	imprimido,	impresso.
Incluir,	einschließen;	incluido,	incluso.
Inserir,	einschalten;	inserido,	inserto.
Opprimir,	unterdrücken;	opprimido,	oppresso.
Possuir,	besitzen;	possuido,	possesso.
Reprimir,	unterdrücken;	reprimido,	represso.
Submergir,	untertauchen, ins Wasser versenken;	submergido,	submerso.
Supprimir,	unterdrücken;	supprimido,	suppresso.
Surgir,	ankern;	surgido,	surto.

Anmerkung. Die erste oder regelmäßige Form dieser Participien wird gewöhnlich zur Bildung der zusammengesetzten Zeiten angewendet, während man das zweite oder unregelmäßige Particip meistens mit ser oder estar gebraucht; so sagt man z. B. tenho pagado, ich habe bezahlt; tenho prendido, ich habe gefangen genommen; und estou pago, ich bin bezahlt, mir ist gezahlt; sou preso, ich bin gefangen.

Unpersönliche Zeitwörter.

Diese werden nur in der dritten Person der einfachen Zahl jeder Zeitform gebraucht; es sind folgende:

Chover, regnen; chove, es regnet.
Relampagar, blitzen; relampaga, es blitzt.
Fusillar, wetterleuchten, blitzen; fusilla, es blitzt, es wetterleuchtet.
Trovejar, donnern; troveja, es donnert.
Choviscar, etwas regnen, tröpfeln, fein regnen; chovisca, es regnet fein.
Nevar, schneien; neva, es schneit.
Gelar, frieren; gela, es friert.

Diese Zeitwörter folgen den Regeln über die Bildung der Zeiten derjenigen Conjugation, zu welcher sie nach der Endung ihres Infinitivs gehören.

Endlich giebt es noch

Mangelhafte (defective) Zeitwörter,

die in einigen Zeitformen nicht gebraucht werden.

Bemerkungen über die Zeitwörter.

Das Deutsche: es giebt, Franz. il y a, wird im Portugiesischen mit ha (vom Zeitwort haver), havia, haverá u. s. w. ausgedrückt, z. B. ha

uma grande differença, es giebt einen großen Unterſchied; ha homens tão malvados, es giebt ſo ſchlechte Menſchen; ha alguns bons e outros máos; es giebt einige gute und einige ſchlechte; não ha, es giebt nicht.

Das Gerundium zeigt eine Dauer, einen bleibenden Zuſtand an, und wird in dieſem Falle von den Portugieſen weit häufiger angewendet als im Deutſchen, z. B. está chovendo, es regnet; está dormindo, er ſchläft ꝛc. Auch werden durch Anwendung des Gerundiums die im Deutſchen häufig ſo ſchleppenden Wörter: da, als, indem ꝛc. vermieden, z. B. tendo chegado logo fui á sua casa, ſobald ich angekommen war, ging ich nach ſeinem Hauſe.

Wo die Deutſchen den Infinitiv eines Zeitwortes wie ein Hauptwort gebrauchen, da geſchieht es auch im Portugieſiſchen, z. B. o escrever, das Schreiben; o dizer, das Sagen (Sprechen). Der Indicativ (die beſtimmte Art) ſagt Etwas aus, das wirklich iſt oder war, als: amo, ich liebe; der Conjunctiv (die bedingte und unbeſtimmte Art) läßt es ungewiß, ob Etwas geſchehe, z. B. eu amaria, se ..., ich würde lieben, wenn ...

Das Deutſche Zeitwort laſſen wird im Portugieſiſchen auf verſchiedene Weiſe überſetzt. Drückt es nehmlich ein Wirken, Verurſachen aus, ſo wird es mit mandar gegeben, z. B. mandei chama-lo, ich ließ ihn rufen; eu mandei ata-lo, ich ließ ihn anbinden. Verſteht man jedoch unter laſſen ein Zugeben, Zulaſſen, ſo wird deixar gebraucht, z. B. deixe entra-lo, laſſen Sie ihn eintreten; deixe estar isto, laſſen Sie das bleiben.

Umſtandswörter (adverbios).

Sie dienen dazu, die Zeitwörter, d. h. Handlungen und Zuſtände, näher zu beſtimmen. Die Adjective bildet man dadurch in Umſtandswörter um, daß man dem weiblichen Beiworte die Endung mente, anhängt, z. B. rico, reich (masc.), rica (fem.): ricamente; douta, gelehrte: doutamente; z. B. elle veio frequentemente, er kam häufig.

Die Umſtandswörter werden in verſchiedene Klaſſen getheilt, nehmlich in:

1. Adverbien des Ortes.

lá, dort.
acolá (akolá), da, dort.
ahi (a-i), hier.
onde (ongde), wo, wohin.
alhures (aljures), anderswo.
algures, irgendwo.
alli, da, dahin.
avante (awangte), vorn.
cá (ka), hier, hieher.
cerca (ſerka), um, herum, nahe bei.
tras, atras, hinter.
perto, nahe, nahe bei.
debaixo (deba-iſcho), unten.
dentro (dengtro), drinnen.
dahi (da-i), von da, von hier.
diante (diangte), vor, gegenüber.
fóra, draußen, außerhalb.
longe (long-dſche), fern.
aquem (akeng), dieſſeits.
além (aláng), jenſeits.
aqui (aki), hier.
arriba, oben.

2. Adverbien der Zeit.

quando (kangdo), wann.
sempre (ſengpre), immer.
nunca (nungka), niemals.
jamais (dſchama-is), niemals.

agora, jetzt.
avante (awangte), von jetzt an, inskünftige.
antes (angtes), eher, früher, vor.
depois (depoïs), nachher.
de quando em quando, von Zeit zu Zeit.
então (engta͡ong), dann, nachher.
hontem (ongteng), gestern.
hoje (odsche), heute.
já (dscha), schon, sogleich.
ainda (ainde), noch.
cedo (sedo), früh.
até, bis.
muitas vezes (muintas weses), häufig.
tarde, spät.
desde, seit.

3. Adverbien des Fragens.

como (komo), wie?
quantas vézes (kangtas weses), wie oft?
quando (kangto), wann?
onde (ongde), wo?
aonde (a͡ongde), wohin?
porque (porke), warum?
donde, woher?
paraque (parake), wofür, wozu?

4. Adverbien der Art und Weise.

sim (sī), ja.
não (na͡ong), nein.
assim (assing), also, dergestalt.
como (komo), wie, als.
eis (e͡is), hier, hier ist.
de balde, vergeblich.
de cór (de kohr), auswendig.
de improviso (ingproviso), plötzlich.
de proposito, absichtlich, vorsätzlich.
de vagar, langsam.

5. Adverbien des Umfangs, der Menge.

muito (muinto), viel.
mais (maïs), mehr.
assaz (assatz), genug.
cerca (serka) } beinahe, ungefähr.
perto }
menos, weniger.
inteiramente (intehramengte), gänzlich.
sómente (somengte), blos nur.
bastante (bastangte), genug.
sequer (sekehr), wenigstens.
nada, nichts.
quanto (kangto), } wieviel.
quão (ka͡ong), }
tanto, tão (ta͡ong), so, soviel, so sehr.
por extremo (egstremo), äußerst.
quanto muito (kangto muinto), höchstens.
quanto menos, wenigstens.
apenas, kaum.
além (aleng) d'isso, überdies.
demais (dema͡is), übrigens.

6. Adverbien des Schließens.

em breve (eng brewe), kurz, mit einem Worte.
a saber, nehmlich.
finalmente (finalmengte), zuletzt.
por exemplo (egsengplo), zum Beispiel.
como seguinte (komo segingte), wie folgt.
dado caso (kaso), im Fall, angenommen.
isto he, das heißt.

Verhältnißwörter (preposições).

Sie werden entweder mit de oder mit a gebraucht.

Vorwörter mit de.

abaixo (aba͡ischo), debaixo und por-baixo, unter, z. B. debaixo d'uma cadeira (kadehra), unter einem Stuhle.

a causa oder por causa (kahſa), wegen.
acerca (aſerka), hinſichtlich.
acima (aſima) auch encima, oben.
adiante oder diante (diangte), (vom Raum) vor, voran.
além, außer, jenſeits.
antes, vor (von der Zeit).
ao lado, neben, bei.
ao longo (londſcho), längs.
a pesar, ungeachtet.
a razão (raſa-ong), wegen.
a redor, um, ringsum.
a respeito (reſpehto), in Rückſicht.
a reserva (reſerwa), mit Vorbehalt.
a traz, traz (atraß, traß), hinter.
aquem, daquem (akeng, dakeng), diesſeits.
defronte (defrongte), gegenüber.
dentro (dengtro), innerhalb, in.
depois (depoiſ), nach.
em lugar (eng lugar), anſtatt.
Em despique (deſpike),
longe [eigentlich Adverbium] (longdſche), entfernt.
perto, nahe, bei, an.

Vorwörter mit a.

a, zu, an, bei, nach, um, gemäß ꝛc.; ir a Londres, nach London gehen.
ante (angte), vor; estar ante a porta, vor der Thür ſein.
até, bis.
com (kong), mit ꝛc.
conforme (kongforme), gemäß, zufolge.
contra (kongtra), gegen, wider.
de, von.
desde, ſeit.
durante (durangte), während.
em (eng), in.
entre (engter), zwiſchen, unter.
excepto, ausgenommen.
junto (dſchungto), neben, dicht bei.
mediante (mediangte), mittelſt, durch.
não obstante (na-ong obſtangte), ungeachtet.
para, für.
perante (perangte), vor.
por, durch, von, zu, für, aus, auf, anſtatt ꝛc. Kommt por vor dem Artikel o, a, os, as zu ſtehen, ſo ſagt man ſtatt por o, por a, por os, por as: pelo, pela, pelos u. pelas.
porentre (porengter), unter.
segundo (ſegungdo), zufolge, vermöge, nach.
sem (ſäng), ohne.
sob, unter.
sobre (ſober), über, auf.
traz (traß), hinter, nach, jenſeits.
visto (wiſto), hinſichtlich.

Mit oder ohne de gebraucht man:

fora, außer, ausgenommen.
poz, apoz (poß, apoß), nach, hinter.

Bindewörter.

e, und.
nem (neng), weder; nem — nem, weder, noch.
ou (oh); oder ou — ou, entweder — oder.
que (ke), welches, das, was ꝛc.
se, wenn.
pois (poiſ), denn, weil.
assim, ſo, eben ſo.
senão (ſena-ong), wo nicht.
com tanto que, wenn nur.
dado caso que (daſo ke), falls.
por quanto (kangto), da nun.
visto que (wiſto ke), in Betracht daß.
logo que, ſobald als.
porque (porke), weil, wegen.
como (komo), da.
portanto (portangto), folglich, deshalb.
ainda que (a-ingda ke), obſchon, obgleich.
não obstante (na-ong obſtangte), ungeachtet.
por consequencia (konſekengſia), folglich.
por conseguinte (kongſegingte), folglich.
emfim (engfing), endlich.

porfim, } schließlich, endlich, zu gu-
alfim, } ter Letzt.
assim como (affing komo), so wie, eben so.
bem como (beng komo), gleichwie.
mas, aber.
porém (poreng), doch.
ainda assim, trotz deſſen.
tanto mais (tangto mais), um ſo mehr.
mais ou menos, mehr oder weniger.
excepto, ausgenommen.
sobre (ſober) tudo, überhaupt.
supposto que, geſetzt daß.
razão (raſa-ong), daher.
razão que, deswegen.

Interjectionen.

ay (a-i), ach! leider!
oh, oh!
ai, guai (gaï), wehe!
viva (wiwa), Vivat!
irra, } weg, fort, pfui!
nada, }
fora, }
guardem-se (gardeng-ſe), Achtung!
arredem-se(arredeng-ſe), vorgeſehen!
calai-vós (kalaï-wos), Ruhe!
o, o lá, ahi (aï), der tauſend!
apre (aper), heiſa!
vamos (wamos), vorwärts!
prouvera (proſwera), a Deos, oxalá (oſchala, aus dem Arabiſchen), } Gott gebe!

Von der Betonung der Sylben und Wörter, oder Sylben- und Wort-Accent.

Die Portugieſen haben zwei Ton- oder Accentzeichen, nehmlich: 1) das helle Tonzeichen (´) und 2) das gedehnte mit dem Circumflex (^).

I. Das helle Tonzeichen ſteht:

a) bei der zweiten und dritten Perſon der einfachen Zahl der künftigen Zeit, z. B. amarás, du wirſt lieben; amará, er wird lieben; receberás, du wirſt empfangen ꝛc.

b) auf der vorletzten Sylbe der längſtvergangenen Zeit des Indicativs, als: eu amára, ich hatte geliebt; ensinára ꝛc.

c) das helle Tonzeichen muß ebenfalls auf die vorletzte Sylbe der dritten Perſon der einfachen Zahl der Zeitwörter renunciar, pronunciar, duvidar ꝛc. geſetzt werden, z. B. renuncía, pronuncia, duvida ꝛc., um ſolche von den Hauptwörtern renuncia, pronuncia, duvida zu unterſcheiden; auch haben die Hauptwörter auf der drittletzten Sylbe, die Zeitwörter dagegen auf der vorletzten Sylbe den Accent.

d) das helle Tonzeichen ſetzt man auch beſonders über den am Schluſſe eines Wortes ſtehenden Selbſtlauter, wenn darauf der Accent fällt, z. B. acolá, tafetá, javalí, bahú ꝛc.

II. Das gedehnte Tonzeichen ſetzt man über ſolche Sylben, die einen weniger offenen Ton haben, z. B. dôr, Schmerz; côr, Farbe ꝛc.

Man bedient ſich dieſer Tonzeichen auch bei Wörtern, die gleich geſchrieben werden, aber einen verſchiedenen Sinn haben z. B. filho, Sohn; filhó, Pfannkuchen; avô, Großvater; avó, Großmutter; pôr (Zeitwort), ſetzen, ſtellen; por (Präpoſition), für, durch; nó, Knoten; no (Zuſammenziehung von em o) in dem ꝛc.

Wie ſchon bemerkt, bedienen ſich die Portugieſen noch eines kleinen krummen Strichs (~), den ſie til nennen, und über den erſten zweier Selbſtlauter (Diphthong) ſetzen, um dadurch den Naſenlaut zu bilden, z. B.

então, proclamação ꝛc. Dieſes Zeichen dient auch dazu, um die Auslaſſung eines m oder n anzuzeigen; z. B. comunhão, Mariana, bẽ, convẽ, anſtatt communhão, Marianna, bem, convem; allein dieſe letzte Schreibart iſt nicht mehr im Gebrauch.

Proſodie oder Lehre vom Sylbenmaße.

Die Quantität, d. i. das Zeitmaß (die Länge oder Kürze) der Sylben unterſcheidet ſich dadurch vom Accente, daß man damit die längere oder kürzere Zeit bezeichnet, die man zur Ausſprache einer Sylbe gebraucht, während der Accent eine beſondere Erhebung und Stärke in der Ausſprache andeutet.

Die Lehre vom Sylbenmaße bildet einen äußerſt wichtigen Abſchnitt, dem man nicht genug Aufmerkſamkeit und Fleiß widmen kann, da man ohne Kenntniß derſelben weder richtig ſprechen noch leſen kann. Auch bildet ſie einen Haupttheil der Metrik.

Jedes mehrſylbige Wort hat eine lange Sylbe, dieſe iſt meiſtens die letzte oder vorletzte, nicht ganz ſelten auch die vorvorletzte.

1) In Wörtern, welche auf einen Mitlauter endigen, iſt die letzte Sylbe lang, als: carál, fatál, painél, avíl, anzól, azúl, jasmín, sóm, jejúm, canún, altár, cólher, sentír, tenáz, cortéz, verníz, arróz, arcabúz, rapáz etc.

Ausgenommen ſind:

1) die auf vel endigenden Eigenſchaftswörter, als admirável, agradável, infallível etc.
2) In den Eigenſchaftswörtern ágil, aquátil, débil, difficil, dócil, dúctil, estéril, fácil, fértil, fóssil, frágil, fútil, hábil, ignóbil, immóbil, indócil, inhábil, inséctil, inútil, inverosimil, pénsil, portátil, réptil, súbil, útil, verosimil, versátil, vólatil, volúbil iſt die vorletzte Sylbe lang.
3) In allen Wörtern, welche auf em endigen, iſt die vorletzte Sylbe lang, mit Ausnahme der folgenden: desdém, parabém, porém (Conjunction), vintém, além, bém (nebſt allen Zuſammenſetzungen deſſelben, als também ꝛc.), quém, uém, sém, trém, dém, lém, vém (nebſt ihren Zuſammenſetzungen), welche der allgemeinen Regel folgen.
4) In allen Perſonen der Zeitwörter, welche auf as endigen, iſt die vorletzte Sylbe lang, mit Ausnahme der zweiten Perſon der zukünftigen Zeit aller Verben und der gegenwärtigen Zeit des Indicativs von dar und estar, welche der allgemeinen Regel folgen.
5) Bei allen Perſonen der Zeitwörter, welche auf s endigen, iſt die vorletzte Sylbe lang.
6) Bei allen Perſonen der auf eis endigenden Zeitwörter iſt die vorletzte Sylbe lang, mit Ausnahme der zweiten Perſon der gegenwärtigen und zukünftigen Zeit, welche der allgemeinen Regel folgen.
7) Bei allen Perſonen der auf mos endigenden Zeitwörter. Diejenigen der halbvergangenen Zeit der beſtimmten und unbeſtimmten Art (Indicativ und Conjunctiv), der längſtvergangenen Zeit und der bedingten Art iſt die vorletzte Sylbe lang.
8) In den folgenden Wörtern iſt die vorletzte Sylbe lang: açúcar (assucar), aljófar, ámbar, cónsul (nebſt ſeinen Zuſammenſetzun-

gen), César, extásis, lápis, mártyr, néctar, parenthésis, perifrásis, Setúval (Stadt), Thómas.

9) In den Geschlechtsnamen, als: Dominguez, Gonçálvez, Fernández etc. ist die vorletzte Sylbe lang.

II. In Wörtern, welche auf einen Selbstlauter endigen, ist die vorletzte Sylbe lang, als: bósque, cása, defendo, fáma, filho, fóme, livro, tribu etc.

Ausnahmen:

a) in allen Wörtern, welche sich auf einen accentuirten Selbstlauter endigen, als: tafetá, amará, café, avó, bahú, javalí etc., ist die letzte Sylbe lang.

b) in allen Wörtern, welche auf i endigen, ist die letzte Sylbe lang, als: allí, defendi etc.

c) in allen durch Veränderung der Endung gebildeten Superlativen (höchster Steigerungsgrad), als: prudentíssimo, humillimo, santissimo etc. ist die vorvorletzte Sylbe lang.

d) endlich die folgenden Wörter, deren vorvorletzte Sylbe lang ist: relámpago, cágado, antropófago, estómago, ámago, amáraco, anómalo, búfalo, escándalo, pámpano, tímpano, bigámo, cántaro, pûcaro, láparo, búfaro, lúparo, pífaro, picaro, cámera, támara, pássaro, Lázaro, bárbaro, cóncavo, cónego, trásego, córrego, sôfrego, pècego, fôlego, bâtega, cócegas, cócaras, apózema, íngreme, áspero, próspero, mecânico, ecuménico, crítico, político, pânico, húmido, pállido, hórrido, pródigo, lástima (Hauptwort), Jerónimo, anómalo, anónimo, púlpito, vómito, decrépito, espírito, débito, altíloco, pérola, frívolo, benévolo, malévolo, altísono, unísono, bácoro, rémora, pólvora, árvore, súccubo, íncubo, vocábulo, vestíbulo, ángulo, régulo, opúsculo, trémulo, patíbulo, thuribulo, thurífero, cómputo (Hauptwort), gávea, fêmea, páteo, férreo, plúmbeo, áureo, argénteo, néscia, comédia, féria, sciência, prudência, sábio (Adjectiv), vício, mellífluo, célebre, cenobítico, equívoco etc.

III. Bei Wörtern, welche auf die Nasenlaute ão und ãa ausgehen, ist die letzte Sylbe lang, als: lição, occasião, irmãa, maçãa etc.

Ausgenommen sind:

a) die dritten Personen der Zeitwörter, deren vorletzte Sylbe lang ist, jedoch außer derjenigen der künftigen Zeit, welche der allgemeinen Regel folgt.

b) die folgenden Wörter, deren vorletzte Sylbe lang ist: accórdão, bênção, christão, Estévão, frângão, orégão, órfão, órgão, rábão, sóbão.

Anmerkung. Die Sylbe, welche im männlichen Beiworte lang ist, bleibt es auch im weiblichen; eben so ist die Sylbe der Haupt- und Beiwörter in der mehrfachen Zahl lang, wenn solche in der einfachen Zahl derselben lang ist.

Interpunction oder Zeichensetzung.

Die Portugiesen haben dieselben Schriftzeichen wie die Deutschen, und gebrauchen dieselben auch in den meisten Fällen eben so wie die anderen Europäischen Nationen.

Sie heißen: Virgula, Komma, Beistrich (,); ponto e virgula, Semikolon, Strichpunkt (;); dous pontos, Kolon oder Doppelpunkt (:); ponto final, Punktum oder Schlußpunkt (.); ponto de interrogação, Fragezeichen (?); ponto de admiração, Ausrufungszeichen (!); viracento (apostropho) Oberstrich oder Auslassungszeichen (’); parenthesis, Parenthese, Einschlußzeichen ( ). Der Trennungspunkte (¨ eï, aë) (dierésis) bedienen sich die Portugiesen nicht.

Schlüssel zur Aussprache.

ão wird ausgesprochen wie a-ong, z. B. nação, na-ßa-ong.

e im Anfang der Wörter, wenn es nicht accentuirt ist, wird kaum hörbar asperirt.

ei lautet wie ein langes e = eh, z. B. primeiro, primehro. Oft wird es jedoch deutlich getrennt, wie z. B. in rei, re-ï; lei, le-ï; namentlich gilt diese Regel bei den Zeitwörtern in der ersten Person der vergangenen und der künftigen Zeit, als amei, ame-ï, ich habe geliebt; amarei, amare-ï, ich werde lieben.

em lautet wie ång, z. B. bem, bång; sem, sång.

en lautet wie em.

im lautet gleich ing, z. B. fim, fing.

In eu lautet das u gleich o oder u (ein Ton, der zwischen beiden Lauten mitten inne liegt), z. B. meu (meo oder me-u), eu (eo oder e-u), teu (te-u oder teo).

ou lautet wie ein langes o = oh, z. B. sou, soh; oft auch wie das Deutsche oi, z. B. ouro, oiro; cousa, kohsa, koisa; dous, dois, dohs.

Druck der Teubner'schen Officin in Leipzig.

Im Verlage von **A. Kittler** in Hamburg sind ferner erschienen:

Bösche, E. Th., Neue portugiesische Sprachlehre oder gründliche Anweisung zur practischen Erlernung der portugiesischen Sprache. Zum Schulgebrauche und Selbstunterricht. 8. geh. 1853. 1 Thlr., cart. 1 Thlr. 3 Ngr.

Die beständigen Klagen der zahlreichen Deutschen in Brasilien über die Unrichtigkeit und Unvollständigkeit aller bis jetzt erschienenen portugiesischen Sprachlehren veranlaßten den Verfasser, eine möglichst leicht verständliche und durchaus richtige Grammatik der portugiesischen Sprache auszuarbeiten, wozu ihn eine gründliche Universitätsbildung in Deutschland, ein mehr als 10jähriger Aufenthalt in Portugal und Brasilien und der tägliche Umgang mit den Gebildetsten dieser Völker wohl mehr als viele Andere befähigte. — Einige hiesige Portugiesen und Brasilianer gaben der Verlagshandlung die Versicherung: „daß diese Grammatik von allen bis jetzt erschienenen **die beste** und **einzig richtige** sei, die sowohl zum Selbstunterrichte, als zum Schulgebrauche am zweckmäßigsten sich eigne".

Bösche, E. Th., Portugiesisch-brasilianischer Dolmetscher. Kurze und leichtfaßliche Anleitung zum schnellen Erlernen der portugiesischen Sprache, für Auswanderer nach Brasilien und den Unterricht. Mit Angabe der Aussprache. Nebst einem Wörterbuche, Formularen zu Briefen, Rechnungen, Quittungen, Wechseln 2c., Vergleichungen der Münzen, Maaße, Gewichte 2c. 8. geh. 1853.

Es enthält dieses Buch eine kurze Grammatik, die nothwendigsten Gespräche und ein kleines Wörterbuch, wobei überall genau die Aussprache angegeben ist, die dieses Buch für jeden Auswanderer unentbehrlich machen. Der Name des Verfassers bürgt hinreichend dafür, daß das daraus Erlernte auch wirklich richtig portugiesisch ist. —

Monteiro, Diego, Portugiesische und deutsche Gespräche oder Handbuch der portugiesischen und deutschen Umgangssprache zum Gebrauche beider Völker. Eine leichtfaßliche Anleitung, sich in allen Verhältnissen des Lebens verständlich zu machen, für den Unterricht, für Geschäftsleute und Reisende. Nebst einem Anhange von Formularen zu Briefen, Rechnungen, Quittungen, Wechseln 2c., Vergleichungen der Münzen, Maaße u. Gewichte 2c. 8. geh. 1853. 24 Ngr. cart. 27 Ngr.

Auch unter dem Titel:

Dialogos portuguezes e allemães, ou manual da conversação portugueza e allemãa. Com um appendix, contendo tratamentos, formularios de cartas, contas, quitações, letras de cambio, e uma comparação das moedas, medidas e pesos. 8. 1853. 24 Ngr. cart. 27 Ngr.

Es sind dies die ersten praktisch-brauchbaren portugiesischen Gespräche, die eine genaue Anleitung geben, sich in der portugiesischen Sprache richtig auszudrücken, was bisher in Deutschland noch so verschieden gelehrt wurde, daß man niemals wußte, was richtig und was falsch sei.

Bösche, E. Th., Spanische und deutsche Gespräche oder Handbuch der spanischen und deutschen Umgangssprache zum Gebrauche beider Völker. Eine leichtfaßliche Anleitung sich in allen Verhältnissen des Lebens verständlich zu machen, für den Unterricht und für Reisende. Nebst einem Anhange von Formularen zu Briefen, Rechnungen, Quittungen, Wechseln 2c. 8. geh. 1853.

Auch unter dem Titel:

Nueva guia de conversaciones modernas eu español y aleman para uso de los viajevos y de aquelles personas que se dedican al estudio de ambas lenguas. 1853.

Diese spanischen Gespräche haben vor allen anderen den Vorzug, daß sie nur solche Gegenstände behandeln, die im gewöhnlichen und Geschäftsleben täglich vorkommen, aber fast in allen ähnlichen Büchern über die spanische Umgangssprache fehlen oder doch ganz unvollständig sind.

Bösche, E. Th., Handbuch der englischen und deutschen Umgangssprache zum Gebrauche beider Völker. Eine leichtfaßliche Anleitung sich in allen Verhältnissen des Lebens verständlich zu machen, für den Unterricht, für Reisende und für Auswanderer nach Amerika und Australien. Nebst einem Anhange von Formularen zu Briefen, Rechnungen, Quittungen, Wechseln ꝛc., Vergleichungen der englischen und amerikanischen Münzen, Maaße und Gewichte ꝛc. 8. geh. 1853.

Bösche, E. Th., Handbuch der französischen und deutschen Umgangssprache zum Gebrauche beider Völker. Eine leichtfaßliche Anleitung sich in allen Verhältnissen des Lebens verständlich zu machen, für den Unterricht und für Reisende. Nebst Formularen zu Briefen, Rechnungen, Quittungen, Wechseln ꝛc., Vergleichung der Münzen, Maaße und Gewichte ꝛc. 8. geh. 1853.

Praktische Brauchbarkeit zeichnet auch diese beiden ganz besonders aus

Gallois, J., Fragmens de voyages pour l'adolescence ou choix d'esquisses tirées des voyages les plus intéressans. Avec 5 gravures sur acier. 8. cart. (470 pages) 1 Thlr. 15 Ngr.

Eine der interessantesten und belehrendsten franz. Jugendschriften, die man ohne Bedenken jedem Knaben und jedem Mädchen in die Hand geben kann, die darin reichen Stoff für Geist und Herz finden werden, was bekanntlich von franz. Kinderschriften nur höchst selten zu sagen ist.

— — , secondes lectures françaises. 8. (470 Seiten.) roh 25 Ngr. elegant geb. 1 Thlr.

In Partien von 25 Exempl. das Exempl. zu 20 Ngr. gbd. zu 25 Ngr.

Dieses französische Schulbuch ist besonders seines gediegenen Inhaltes und außerordentlich billigen Preises wegen zu empfehlen.

Gurcke, G., Praktischer Lehrgang zur leichten und gründlichen Erlernung der englischen Sprache. 1r. Curs. 8. geh. 1852. (144 Seiten) 9 Ngr.

In Partien von 25 Exemplaren das Exemplar zu 8 Ngr.

Dieses ganz vorzügliche Schulbuch schließt sich in seiner Methode ganz an Ahn franz. Lehrgang an und dürfte mit vielem Nutzen in allen den Schulen verwendet werden, in denen Ahn's Buch gebraucht wird, wie dies auch hier schon in mehreren bedeutenden Schulen geschehen ist.

Bielke, H. von, Biblisches Lesebuch für das Volk. Ein Handbuch für Laien, welche das Wort Gottes lieb haben, und für Volksschullehrer beim Unterrichte in der biblischen Geschichte. 2. Ausgabe mit einer Karte und einem Plane von Jerusalem. gr. 8. geh. 1852. (411 Seiten) 15 Ngr.

In Partien von 20 Exemplaren das Exemplar zu 12 Ngr.

Ist besonders Lehrern und Volks- und Dorfbibliotheken zu empfehlen. Es füllt eine bedeutende Lücke in der biblischen Geschichte aus und wird allen Lehrern bei Erklärung derselben von großem Nutzen sein. So manche historische Lücken, welche die Bibel gelassen, besonders die Zeit vom Tode Jesu bis zur festeren Begründung der ersten christlichen Gemeinden werden Lehrer und Freunde der biblischen Geschichte hier ergänzt finden.

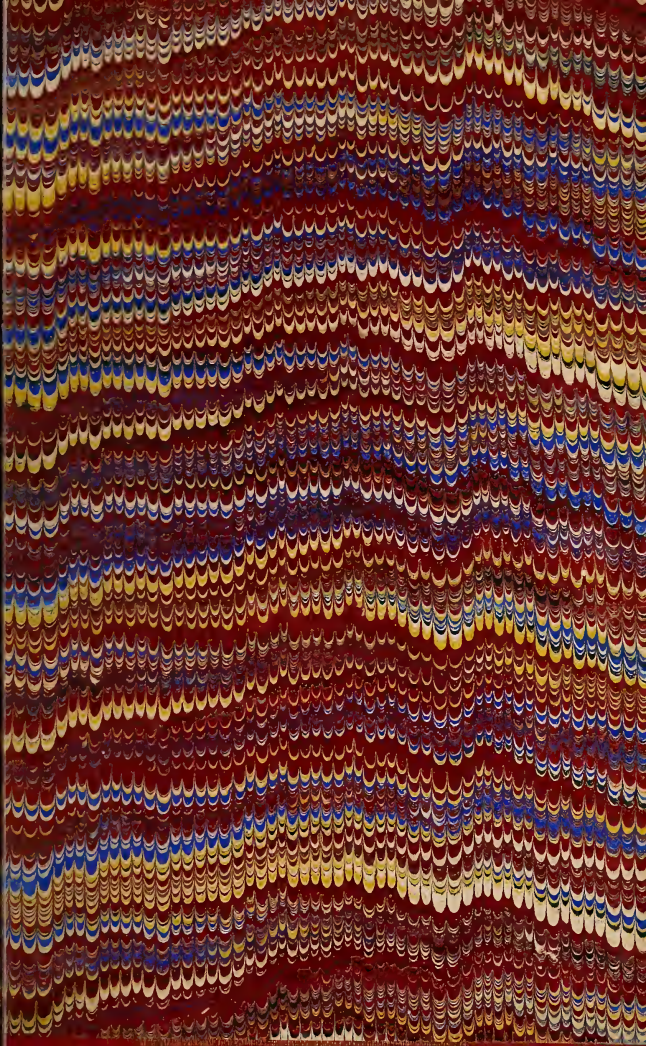
Kröger, Dr. J. C., Lehr- und Lesebuch für Schule und Haus. Geordnete Lesestücke aus deutschen Dichtern und Prosaisten. Zur Bildung des Geistes und Herzens. 1r u. 2r Theil. gr. 8. geh. à 20 Ngr.

— — — —, — — 3. Theil, erscheint nächstens.

Kühner, A., Erstes Lesebuch für Kinder von 6 bis 9 Jahren. gr. 8 geh. 8 Ngr.

Schröder, J. D., Leitfaden zum Unterrichte im Schön- und Schnellschreiben. 2. Auflage. 4. geh. 1 Thlr.

Enthält die gründlichste Anleitung zum Schnellschreiben und lehrt die bekannte Hamburger Handschrift, die mehr wie jede andere zum Schnellschreiben geeignet ist.



LIBRARY OF CONGRESS
0 003 183 749 2